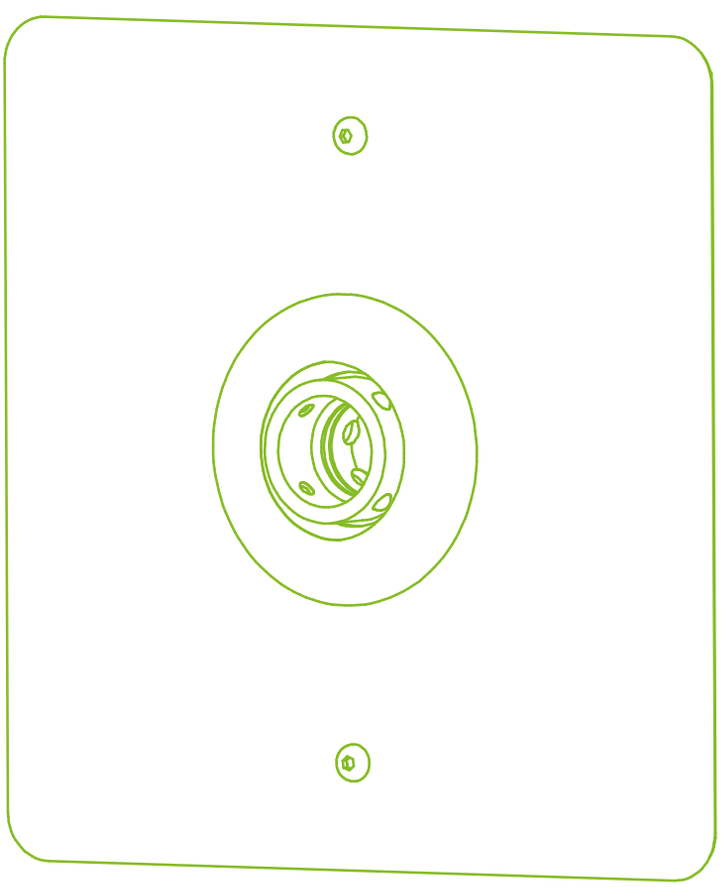
GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCTIONS FOR USE

Air Motor Forano



2 Deutsch
5 English
8 Français
11 Italiano
14 Nederlands
17 Español
20 Polski
23 Dansk
26 Norsk
29 Română
32 Hrvatski
35 Magyar
38 Eesti keel
41 Ελληνικά

www.greggersen.de

Air Motor Forano



Sehr geehrte Kunden,
wir bedanken uns bei Ihnen für den Kauf dieses Greggersen Produktes. Für Fragen und Informationen steht Ihnen unser Sales- und Supportteam gerne zur Verfügung.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Vorwort
Bitte lesen Sie vor Benutzung des Medizinproduktes die Gebrauchsanweisung gründlich durch. Setzen Sie es nur ein, wenn Sie die Anwendung und Funktion komplett verstanden haben. Das Produkt Air Motor Forano der Greggersen Gasetechnik GmbH entspricht den Anforderungen der (EU) 2017/745 und ist als nicht aktives und nicht invasives Gerät der Klasse I klassifiziert.

Basis UDI: 4031196AIRMOTORESTN9

Medizinprodukt gemäß:
DIN 13260-2
DIN EN ISO 9170-1
DIN EN ISO 7396-1
(EU) 2017/745

CE

Zweckbestimmung
Zur Ermöglichung der Ankopplung von Druckluft-Werkzeugen über eine lösbare und wiederverwendbare Steckverbindung.

Warnhinweise

- Unsere Produkte bestehen zum Teil aus Messing mit einem Bleianteil von mehr als 0,1%. Blei ist als Legierungsanteil fest im Material gebunden, so dass keine Expositionen zu erwarten sind.
- Bei der Montage und Demontage des Systems sind geeignete Schutzhandschuhe zu tragen, um Verletzungen, insbesondere durch scharfe Kanten oder Bauteile, zu vermeiden.
- Alle schwerwiegenden Vorkommnisse sind der Greggersen Gasetechnik GmbH sowie der für den Wohnort zuständigen Behörden zu melden.

Gerätebeschreibung

Die Entnahmestelle dient zur Versorgung druckluftbetriebener Werkzeuge mit Air Motor-Steckern. Sie ermöglicht die Druckluftzufuhr zum angeschlossenen Werkzeug sowie die Rückführung und Ableitung der entspannten Druckluft über einen separaten Abluftanschluss. Durch das integrierte Ventilsystem wird die Druckluftversorgung beim Einkuppeln des Steckers automatisch geöffnet und beim Entkuppeln wieder geschlossen. Die Entnahmestelle ist ausschließlich für die Verwendung mit Air Motor-Steckern vorgesehen.

Installation und Anwendung

Die Entnahmestelle ist entsprechend der jeweiligen Ausführung fachgerecht zu befestigen und an die Druckluftversorgung sowie an eine geeignete Abluftleitung anzuschließen.
Siehe Seite 44.
Zum Betrieb wird der Air Motor-Stecker bis zum hörbaren Einrasten in die Entnahmestelle eingeführt. Dabei öffnet sich das integrierte Ventil und die Druckluft strömt zum angeschlossenen Werkzeug. Die entspannte Druckluft wird über die Rückführleitung zum Abluftanschluss geleitet. Zum Trennen der Verbindung wird die Griffhülse am Stecker zurückgeschoben und der Stecker herausgezogen. Das Ventil schließt dabei automatisch und unterbricht die Druckluftversorgung.

Nach der Installation sowie nach Wartungsarbeiten an der Entnahmestelle ist eine Abnahmeprüfung gemäß DIN EN ISO 7396-1 durchzuführen.

Reinigung

Es wird empfohlen, die Produkte Air Motor nach jedem Gebrauch gemäß den Vorgaben des Reinigungsmittelherstellers durch Wischdesinfektion zu reinigen. Dabei sind handelsübliche Desinfektionsmittel zu verwenden. Der Hygieneplan der Einrichtung ist zu beachten. Das Gerät ist für die Mehrfachverwendung bei verschiedenen Patienten vorgesehen.

Entsorgung

Für die Entsorgung der Air Motor Forano bestehen keine besonderen Anforderungen. Die Entnahmestellen können entsprechend den geltenden örtlichen Vorschriften über den Hausmüll entsorgt oder einer geeigneten Wiederverwertung zugeführt werden. Ist das Gerät mit biologischen, chemischen oder anderen potenziell gefährlichen Stoffen kontaminiert, sind vor der Entsorgung geeignete Schutz- und Dekontaminationsmaßnahmen zu treffen. Die hierfür geltenden Vorschriften und Vorgaben der Gesundheitseinrichtung sind zu beachten.

Wartung und Inspektion

Die Air Motor Produkte sind vor jeder Inbetriebnahme einer Sichtprüfung zu unterziehen. Dabei ist die Entnahmestelle auf Beschädigungen, Verschleiß, Verformungen und Korrosion sowie auf den ordnungsgemäßen und festen Sitz aller Befestigungselemente zu überprüfen. Werden Beschädigungen oder sonstige Mängel festgestellt, darf die Entnahmestelle bis zur fachgerechten Behebung der Mängel nicht weiterverwendet werden.
Mindestens einmal jährlich ist eine Funktions- und Dichtheitsprüfung gemäß DIN EN ISO 9170-1 durchzuführen. Hierzu ist die Entnahmestelle mit den dafür vorgesehenen Prüfmitteln aus dem Prüfkoffer auf ihre ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit zu überprüfen.

Spätestens alle sechs Jahre ist eine Wartung durchzuführen, bei der die vorgesehenen Verschleißkomponenten auszutauschen sind. Bei intensiver Nutzung oder erhöhtem Verschleiß können kürzere Wartungs- und Austauschintervalle erforderlich sein. Verschleißbedingte Undichtigkeiten können sich durch hörbare Zischgeräusche an der Entnahmestelle bemerkbar machen.
Nach Abschluss der Wartungsarbeiten ist eine Abnahmeprüfung gemäß DIN EN ISO 7396-1 durchzuführen. Die Wartung darf ausschließlich von entsprechend ausgebildetem und sachkundigem Fachpersonal durchgeführt werden.

Technische Daten

Größe:	Siehe Seite 45	
Gewicht:	Aufputz:	2300g
	Unterputz:	2320g
	DVE:	985g
	Schiene:	1435g
Eingangsdruck:	700 bis 1000 kPa	
Leistung:	min. 350 l/min	
Eingang:	CU-Rohr 8 mm / Drucklufttülle 8 mm	
Ausgang:	CU-Rohr 15 mm / Drucklufttülle 15 mm	
Betriebstemperatur:	0°C bis +40°C	
Lagertemperatur:	-20°C bis +60°C	
Erwartbare Lebensdauer:	10 Jahre	

Komponenten, Wartungsteile, Zubehör

900443	Repa-Satz Air Motor Forano
902114	Prüfkoffer Entnahmest. gem. 7396-1/2 DIN
902128	Prüfkoffer Entnahmest. gem. 7396-1/2 BS
902129	Prüfkoffer Entnahmest. gem. 7396-1/2 AGA
901057	Air Motor-Stecker

Kennzeichnung


Gebrauchsanweisung berücksichtigen


Temperaturbereich



Bestellnummer


Hersteller



Medizinprodukt



Produkt enthält Blei

(01) GTIN-Nummer
(11) Produktionsdatum
(21) Seriennummer

Air Motor Forano



Dear customers,
thank you for purchasing this Greggersen product. If you have any questions or require information, please contact our sales and support team.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Preface
Please read the instructions for use carefully before using the medical device. Only use it if you have fully understood its application and function. The Air Motor Forano product from Greggersen Gasetechnik GmbH complies with the requirements of Regulation (EU) 2017/745 and is classified as a non-active and non-invasive Class I device.

Basic UDI: 4031196AIRMOTORESTN9

Medical device in accordance with:
DIN 13260-2
DIN EN ISO 9170-1
DIN EN ISO 7396-1
(EU) 2017/745

Intended Purpose
To enable the connection of pneumatic tools via a detachable and reusable plug- in connection

Warnings
- Some of our products are made of brass with a lead content of more than 0.1%. Lead is firmly bound in the material as an alloying component, so no exposure is expected.
- Suitable protective gloves must be worn during assembly and disassembly of the system to prevent injuries, particularly from sharp edges or components.
- All serious incidents must be reported to Greggersen Gasetechnik GmbH and to the competent authorities responsible for the place of residence.

Device Description
The terminal unit is used to supply compressed-air-operated tools with Air Motor plugs. It enables compressed air to be supplied to the connected tool and the expanded compressed air to be returned and discharged via a separate exhaust air connection. The integrated valve system automatically opens the compressed air supply when the plug is connected and closes it again when the plug is disconnected. The terminal unit is intended exclusively for use with Air Motor plugs.

Installation and Use
The terminal unit must be properly secured according to the respective version and connected to the compressed air supply and a suitable exhaust air line.
See page 44.
For operation, the Air Motor plug is inserted into the terminal unit until it audibly clicks into place. This opens the integrated valve and allows compressed air to flow to the connected tool. The expanded compressed air is directed through the return line to the exhaust air connection. To disconnect, the grip sleeve on the plug is pushed back and the plug is pulled out. The valve closes automatically, interrupting the compressed air supply.
After installation and after maintenance work on the terminal unit, an acceptance test must be carried out in accordance with DIN EN ISO 7396-1.

Cleaning
It is recommended that Air Motor products be cleaned after each use by wipe disinfection in accordance with the cleaning agent manufacturer's instructions. Commercially available disinfectants should be used. The facility's hygiene plan must be observed. The device is intended for repeated use on different patients.

Disposal
There are no special requirements for the disposal of Air Motor Forano products. The terminal units may be disposed of with household waste or sent for suitable recycling in accordance with applicable local regulations. If the device is contaminated with biological, chemical or other potentially hazardous substances, appropriate protective and decontamination measures must be taken before disposal. The applicable regulations and requirements of the healthcare facility must be observed.

Maintenance and Inspection
Air Motor products must undergo a visual inspection before each commissioning. The terminal unit must be checked for damage, wear, deformation and corrosion, as well as for the correct and secure positioning of all fastening elements. If damage or other defects are detected, the terminal unit must not be used again until the defects have been properly rectified.
A functional and leak-tightness test must be carried out at least once a year in accordance with DIN EN ISO 9170-1. For this purpose, the terminal unit must be checked for proper function and leak-tightness using the designated testing equipment from the test case.
Maintenance must be carried out at least every six years, during which the designated wear components must be replaced. Shorter maintenance and replacement intervals may be

necessary in the event of intensive use or increased wear. Leaks caused by wear may become noticeable through audible hissing noises at the terminal unit.
After completion of maintenance work, an acceptance test must be carried out in accordance with DIN EN ISO 7396-1. Maintenance may only be performed by appropriately trained and qualified specialist personnel.

Technical Data

Parameter	Specification
Dimensions	See page 45
Weight – Surface-mounted	2300 g
Weight – Flush-mounted	2320 g
Weight – DVE	985 g
Weight – Rail	1435 g
Inlet pressure	700 to 1000 kPa
Flow rate	min. 350 l/min
Inlet	Copper tube 8 mm / compressed air hose connector 8 mm
Outlet	Copper tube 15 mm / compressed air hose connector 15 mm
Operating temperature	0°C to +40°C
Storage temperature	-20°C to +60°C
Expected service life	10 years

Components, Maintenance Parts, Accessories

900443	Repair kit Air Motor Forano
902114	Terminal unit test case according to 7396-1/2 DIN
902128	Terminal unit test case according to 7396-1/2 BS
902129	Terminal unit test case according to 7396-1/2 AGA
901057	Air Motor plug

Marking


Consult the instructions berücksichtigen


Manufacturer



Ordernumber


Temperaturerange



Medical device



Product contains lead

(01) GTIN number
(11) Date of manufacture
(21) Serial number

Air Motor Forano



Chers clients,
Nous vous remercions d'avoir acheté ce dispositif Greggersen. Pour toute question et information, notre équipe de vente et d'assistance se tient volontiers à votre disposition

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Préface
Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser le dispositif médical. Ne l'utilisez que si vous avez parfaitement compris son utilisation et son fonctionnement. Le produit Air Motor Forano de Greggersen Gasetechnik GmbH est conforme aux exigences du règlement (UE) 2017/745 et est classé comme dispositif non actif et non invasif de classe I.

IUD de base : 4031196AIRMOTORESTN9

Dispositif médical conforme aux normes et au règlement suivants :
DIN 13260-2
DIN EN ISO 9170-1
DIN EN ISO 7396-1
(UE) 2017/745

CE

Destination
Permettre le raccordement d'outils pneumatiques au moyen d'un raccord enfichable amovible et réutilisable.

Avertissements
- Certains de nos produits sont fabriqués en laiton contenant plus de 0,1 % de plomb. Le plomb est fermement lié au matériau en tant qu'élément d'alliage, de sorte qu'aucune exposition n'est attendue.
- Lors du montage et du démontage du système, des gants de protection appropriés doivent être portés afin d'éviter les blessures, notamment celles causées par des arêtes vives ou des composants.
- Tout incident grave doit être signalé à Greggersen Gasetechnik GmbH ainsi qu'aux autorités compétentes du lieu de résidence.

Description du dispositif
La prise terminale sert à alimenter en air comprimé les outils pneumatiques équipés de fiches Air Motor. Elle permet l'alimentation en air comprimé de l'outil raccordé ainsi que le retour et l'évacuation de l'air détendu par un raccord d'évacuation d'air séparé. Grâce au système de vannes intégré, l'alimentation en air comprimé s'ouvre automatiquement lors de l'enclenchement de la fiche et se ferme à nouveau lors de son débranchement. La prise terminale est exclusivement destinée à être utilisée avec des fiches Air Motor.

Installation et utilisation
La prise terminale doit être fixée correctement selon sa version et raccordée à l'alimentation en air comprimé ainsi qu'à une conduite d'évacuation d'air appropriée. Voir page 44.
Pour l'utilisation, la fiche Air Motor est introduite dans la prise terminale jusqu'à ce qu'un enclenchement audible se produise. La vanne intégrée s'ouvre alors et l'air comprimé circule vers l'outil raccordé. L'air détendu est acheminé par la conduite de retour vers le raccord d'évacuation d'air. Pour débrancher le raccord, la douille de préhension de la fiche est repoussée vers l'arrière et la fiche est retirée. La vanne se ferme automatiquement et interrompt l'alimentation en air comprimé. Après l'installation ainsi qu'après les travaux de maintenance sur la prise terminale, un essai de réception doit être effectué conformément à la norme DIN EN ISO 7396-1.

Nettoyage
Il est recommandé de nettoyer les produits Air Motor après chaque utilisation par désinfection par essuyage, conformément aux instructions du fabricant du produit de nettoyage. Des désinfectants disponibles dans le commerce doivent être utilisés. Le plan d'hygiène de l'établissement doit être respecté. Le dispositif est destiné à être réutilisé auprès de différents patients.

Élimination
L'élimination des produits Air Motor Forano ne nécessite aucune mesure particulière. Les prises terminales peuvent être éliminées avec les déchets ménagers ou faire l'objet d'un recyclage approprié conformément aux réglementations locales en vigueur. Si le dispositif est contaminé par des substances biologiques, chimiques ou d'autres substances potentiellement dangereuses, des mesures de protection et de décontamination appropriées doivent être prises avant son élimination. Les réglementations applicables et les exigences de l'établissement de santé doivent être respectées.

Maintenance et inspection
Les produits Air Motor doivent faire l'objet d'un contrôle visuel avant chaque mise en service. La prise terminale doit être vérifiée afin de détecter tout dommage, usure, déformation ou corrosion, ainsi que pour contrôler le positionnement correct et la fixation solide de tous les éléments de fixation. Si des dommages ou d'autres défauts sont constatés, la prise terminale ne doit plus être utilisée tant que les défauts n'ont pas été corrigés de manière appropriée.
Un contrôle du fonctionnement et de l'étanchéité doit être effectué au moins une fois par an conformément à la norme DIN EN ISO 9170-1. À cet effet, la prise terminale doit être contrôlée à l'aide des équipements d'essai prévus dans la mallette de contrôle afin de vérifier son bon

fonctionnement et son étanchéité. Une maintenance doit être effectuée au plus tard tous les six ans, au cours de laquelle les composants d'usure prévus doivent être remplacés. En cas d'utilisation intensive ou d'usure accrue, des intervalles de maintenance et de remplacement plus courts peuvent être nécessaires. Les fuites dues à l'usure peuvent se manifester par des sifflements audibles au niveau de la prise terminale. Après les travaux de maintenance, un essai de réception doit être effectué conformément à la norme DIN EN ISO 7396-1. La maintenance doit être réalisée exclusivement par du personnel spécialisé, dûment formé et compétent.

Caractéristiques techniques

Paramètre	Spécification
Dimensions	Voir page 44
Poids – Montage en saillie	2300 g
Poids – Montage encastré	2320 g
Poids – DVE	985 g
Poids – Rail	1435 g
Pression d'entrée	700 à 1000 kPa
Débit	min. 350 l/min
Entrée	Tube en cuivre 8 mm / embout pour air comprimé 8 mm
Sortie	Tube en cuivre 15 mm / embout pour air comprimé 15 mm
Température de fonctionnement	0°C à +40°C
Température de stockage	-20°C à +60°C
Durée de vie prévue	10 ans

Composants, pièces de maintenance, accessoires

900443	Kit de réparation Air Motor Forano
902114	Mallette de contrôle pour prises terminales selon 7396-1/2 DIN
902128	Mallette de contrôle pour prises terminales selon 7396-1/2 BS
902129	Mallette de contrôle pour prises terminales selon 7396-1/2 AGA
901057	Fiche Air Motor

Étiquetage


Tenir compte de la notice d'utilisation


Fabricant



Número de commande


Plage de températures



Dispositif médical



Le dispositif contient du plomb

(01) Numéro de GTIN
(11) Date de production
(21) Numéro de série

Air Motor Forano



Gentili clienti,
desideriamo cogliere questa occasione per ringraziarvi per l'acquisto di questo prodotto Greggersen. Per eventuali domande e informazioni è a vostra disposizione il nostro team di addetti alle vendite e all'assistenza.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Prefazione
Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il dispositivo medico. Utilizzarlo solo dopo averne compreso completamente l'applicazione e il funzionamento. Il prodotto Air Motor Forano di Greggersen Gasetechnik GmbH è conforme ai requisiti del regolamento (UE) 2017/745 ed è classificato come dispositivo non attivo e non invasivo di classe I.

UDI di base: 4031196AIRMOTORESTN9

Dispositivo medico conforme a:
DIN 13260-2
DIN EN ISO 9170-1
DIN EN ISO 7396-1
(UE) 2017/745

Destinazione d'uso
Consentire il collegamento di utensili ad aria compressa mediante un raccordo a innesto rimovibile e riutilizzabile.
•

Avvertenze
- Alcuni dei nostri prodotti sono realizzati in ottone con un contenuto di piombo superiore allo 0,1%. Il piombo è saldamente legato al materiale come componente della lega, pertanto non si prevedono esposizioni.
- Durante il montaggio e lo smontaggio del sistema è necessario indossare guanti protettivi adeguati per evitare lesioni, in particolare causate da spigoli vivi o componenti.
- Tutti gli incidenti gravi devono essere segnalati a Greggersen Gasetechnik GmbH e alle autorità competenti del luogo di residenza.

Descrizione del dispositivo
L'unità terminale serve ad alimentare utensili pneumatici dotati di connettori Air Motor. Consente l'alimentazione di aria compressa all'utensile collegato nonché il ritorno e lo scarico dell'aria espansa attraverso un raccordo di scarico separato. Grazie al sistema di valvole integrato, l'alimentazione di aria compressa si apre automaticamente quando il connettore viene inserito e si richiude quando viene scollegato. L'unità terminale è destinata esclusivamente all'utilizzo con connettori Air Motor.

Installazione e utilizzo
L'unità terminale deve essere fissata correttamente in base alla rispettiva versione e collegata all'alimentazione di aria compressa e a una linea di scarico dell'aria adeguata.
Vedere pagina 44.
Per il funzionamento, il connettore Air Motor viene inserito nell'unità terminale fino a percepire lo scatto di bloccaggio. In questo modo la valvola integrata si apre e l'aria compressa fluisce verso l'utensile collegato. L'aria espansa viene convogliata attraverso la linea di ritorno al raccordo di scarico. Per scollegare il raccordo, il manicotto di presa del connettore viene spinto all'indietro e il connettore viene estratto. La valvola si chiude automaticamente interrompendo l'alimentazione di aria compressa.
Dopo l'installazione e dopo gli interventi di manutenzione sull'unità terminale, è necessario eseguire una prova di accettazione secondo la norma DIN EN ISO 7396-1.

Pulizia
Si raccomanda di pulire i prodotti Air Motor dopo ogni utilizzo mediante disinfezione per strofinamento, secondo le indicazioni del produttore del detergente. Devono essere utilizzati disinfettanti comunemente disponibili in commercio. È necessario rispettare il piano igienico della struttura. Il dispositivo è destinato all'utilizzo ripetuto su pazienti diversi.

Smaltimento
Non sono previsti requisiti particolari per lo smaltimento dei prodotti Air Motor Forano. Le unità terminali possono essere smaltite con i rifiuti domestici o avviate a un adeguato riciclaggio in conformità alle normative locali vigenti. Se il dispositivo è contaminato da sostanze biologiche, chimiche o altre sostanze potenzialmente pericolose, prima dello smaltimento devono essere adottate adeguate misure di protezione e decontaminazione. Devono essere rispettate le normative applicabili e le disposizioni della struttura sanitaria.

Manutenzione e ispezione
I prodotti Air Motor devono essere sottoposti a un controllo visivo prima di ogni messa in servizio. L'unità terminale deve essere controllata per verificare l'assenza di danni, usura, deformazioni e corrosione, nonché il corretto posizionamento e il fissaggio sicuro di tutti gli elementi di fissaggio. Se vengono rilevati danni o altri difetti, l'unità terminale non deve essere utilizzata fino alla corretta eliminazione dei difetti.
Almeno una volta all'anno deve essere eseguita una verifica funzionale e di tenuta secondo la norma DIN EN ISO 9170-1. A tale scopo, l'unità terminale deve essere controllata utilizzando gli strumenti di prova previsti nella valigetta di prova per verificarne il corretto funzionamento e la tenuta.

La manutenzione deve essere eseguita al più tardi ogni sei anni, sostituendo i componenti soggetti a usura previsti. In caso di utilizzo intensivo o maggiore usura, possono essere necessari intervalli di manutenzione e sostituzione più brevi. Le perdite dovute all'usura possono manifestarsi con sibili udibili provenienti dall'unità terminale.
Al termine degli interventi di manutenzione deve essere eseguita una prova di accettazione secondo la norma DIN EN ISO 7396-1. La manutenzione deve essere effettuata esclusivamente da personale specializzato adeguatamente formato e competente.

Dati tecnici

Parametro	Specifica
Dimensioni	Vedere pagina 45
Peso – Montaggio a parete	2300 g
Peso – Montaggio a incasso	2320 g
Peso – DVE	985 g
Peso – Guida	1435 g
Pressione di ingresso	Da 700 a 1000 kPa
Portata	min. 350 l/min
Ingresso Tubo in rame	8 mm / raccordo portagomma per aria compressa 8 mm
Uscita Tubo in rame	15 mm / raccordo portagomma per aria compressa 15 mm
Temperatura di esercizio	Da 0°C a +40°C
Temperatura di stoccaggio	Da -20°C a +60°C
Vita utile prevista	10 anni

Componenti, parti di manutenzione, accessori

900443	Kit di riparazione Air Motor Forano
902114	Valigetta di prova per unità terminali secondo 7396-1/2 DIN
902128	Valigetta di prova per unità terminali secondo 7396-1/2 BS
902129	Valigetta di prova per unità terminali secondo 7396-1/2 AGA
901057	Connettore Air Motor

Etichettatura


Considerare le istruzioni per l'uso


Fabbricante



Numero d´ordine


Gamma temperature



Dispositivo medico



Il prodotto contiene piombo

(01) Numero GTIN
(11) Data di produzione
(21) Numero di serie

Air Motor Forano



Geachte klanten,
hartelijk dank voor de aankoop van dit product van Greggersen. Voor vragen en informatie kunt u terecht bij ons sales- en supportteam.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Voorwoord
Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het medische hulpmiddel gebruikt. Gebruik het hulpmiddel alleen als u de toepassing en werking volledig hebt begrepen. Het product Air Motor Forano van Greggersen Gasetechnik GmbH voldoet aan de eisen van Verordening (EU) 2017/745 en is geclassificeerd als een niet-actief en niet-invasief hulpmiddel van klasse I.

Basis-UDI: 4031196AIRMOTORESTN9

Medisch hulpmiddel overeenkomstig:
DIN 13260-2
DIN EN ISO 9170-1
DIN EN ISO 7396-1
(EU) 2017/745

Beoogd doel
Het mogelijk maken van de aansluiting van persluchtgereedschappen via een losneembare en herbruikbare steekverbinding.

Waarschuwingen
- Sommige van onze producten zijn gemaakt van messing met een loodgehalte van meer dan 0,1%. Lood is als legeringsbestanddeel stevig in het materiaal gebonden, zodat geen blootstelling wordt verwacht.
- Bij de montage en demontage van het systeem moeten geschikte veiligheidshandschoenen worden gedragen om letsel te voorkomen, met name door scherpe randen of onderdelen.
- Alle ernstige incidenten moeten worden gemeld aan Greggersen Gasetechnik GmbH en aan de bevoegde autoriteiten van de woonplaats.

Beschrijving van het hulpmiddel
De afname-eenheid dient voor de toevoer van perslucht aan pneumatisch aangedreven gereedschappen met Air Motor-stekkers. Deze maakt de toevoer van perslucht naar het aangesloten gereedschap mogelijk, evenals de terugvoer en afvoer van de geëxpandeerde perslucht via een afzonderlijke luchtafvoeraansluiting. Door het geïntegreerde ventielsysteem wordt de persluchttoevoer bij het aansluiten van de stekker automatisch geopend en bij het loskoppelen weer gesloten. De afname-eenheid is uitsluitend bedoeld voor gebruik met Air Motor-stekkers.

Installatie en gebruik
De afname-eenheid moet afhankelijk van de betreffende uitvoering vakkundig worden bevestigd en worden aangesloten op de persluchtvoorziening en een geschikte luchtafvoerleiding. Zie pagina 44. Voor gebruik wordt de Air Motor-stekker in de afname-eenheid gestoken totdat deze hoorbaar vastklikt. Daarbij opent het geïntegreerde ventiel en stroomt de perslucht naar het aangesloten gereedschap. De geëxpandeerde perslucht wordt via de retourleiding naar de luchtafvoeraansluiting geleid. Om de verbinding los te koppelen, wordt de grijphuls van de stekker naar achteren geschoven en wordt de stekker uitgetrokken. Het ventiel sluit automatisch en onderbreekt de persluchttoevoer.
Na installatie en na onderhoudswerkzaamheden aan de afname-eenheid moet een acceptatietest volgens DIN EN ISO 7396-1 worden uitgevoerd.

Reiniging
Het wordt aanbevolen om de Air Motor-producten na elk gebruik door middel van wisdesinfectie te reinigen volgens de instructies van de fabrikant van het reinigingsmiddel. Hiervoor moeten algemeen verkrijgbare desinfectiemiddelen worden gebruikt. Het hygiëneplan van de instelling moet worden nageleefd. Het hulpmiddel is bedoeld voor herhaald gebruik bij verschillende patiënten.

Afvoer
Voor de afvoer van Air Motor Forano gelden geen bijzondere eisen. De afname-eenheden kunnen overeenkomstig de geldende lokale voorschriften met het huishoudelijk afval worden afgevoerd of voor geschikte recycling worden aangeboden. Als het hulpmiddel verontreinigd is met biologische, chemische of andere mogelijk gevaarlijke stoffen, moeten vóór de afvoer passende beschermings- en decontaminatiemaatregelen worden genomen. De toepasselijke voorschriften en richtlijnen van de zorginstelling moeten worden nageleefd.

Onderhoud en inspectie
De Air Motor-producten moeten vóór elke ingebruikname visueel worden gecontroleerd. Hierbij moet de afname-eenheid worden gecontroleerd op beschadigingen, slijtage, vervormingen en corrosie, evenals op de juiste en stevige bevestiging van alle bevestigingselementen. Als beschadigingen of andere gebreken worden vastgesteld, mag de afname-eenheid niet meer worden gebruikt totdat de gebreken vakkundig zijn verholpen. Minstens eenmaal per jaar moet een functie- en dichtheidscontrole volgens DIN EN ISO 9170-1 worden uitgevoerd. Hiervoor moet de afname-eenheid met de daarvoor bestemde testmiddelen uit de testkoffer worden gecontroleerd op correcte werking en dichtheid.

Uiterlijk elke zes jaar moet onderhoud worden uitgevoerd, waarbij de daarvoor bestemde slijtageonderdelen moeten worden vervangen. Bij intensief gebruik of verhoogde slijtage kunnen kortere onderhouds- en vervangingsintervallen noodzakelijk zijn. Lekkages als gevolg van slijtage kunnen merkbaar zijn door hoorbare sissende geluiden bij de afname-eenheid.
Na voltooiing van de onderhoudswerkzaamheden moet een acceptatietest volgens DIN EN ISO 7396-1 worden uitgevoerd. Het onderhoud mag uitsluitend worden uitgevoerd door daarvoor opgeleid en deskundig vakpersoneel.

Technische gegevens

Parameter	Specificatie
Afmetingen	Zie pagina 45
Gewicht – Opbouw	2300 g
Gewicht – Inbouw	2320 g
Gewicht – DVE	985 g
Gewicht – Rail	1435 g
Inlaatdruk	700 tot 1000 kPa
Debiet	min. 350 l/min
Inlaat	Koperen buis 8 mm / persluchtslangtule 8 mm
Uitlaat	Koperen buis 15 mm / persluchtslangtule 15 mm
Bedrijfstemperatuur	0°C tot +40°C
Opslagtemperatuur	-20°C tot +60°C
Verwachte levensduur	10 jaar

Componenten, onderhoudsonderdelen, accessoires

900443	Reparatieset Air Motor Forano
902114	Testkoffer voor afname-eenheden volgens 7396-1/2 DIN
902128	Testkoffer voor afname-eenheden volgens 7396-1/2 BS
902129	Testkoffer voor afname-eenheden volgens 7396-1/2 AGA
901057	Air Motor-stekker

Etikett


Gebruiksaanwijzing volgen


Fabrikant



Bestelnummer


Temperatuurbereik



Medisch hulpmiddel



Product bevat lood

(01) GTIN-nummer
(11) Productiedatum
(21) Seriennummer

Air Motor Forano



Estimado cliente,
Gracias por adquirir este producto Greggersen. Nuestro equipo de ventas y asistencia estará encantado de responder a sus preguntas y proporcionarle información.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Prólogo
Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el producto sanitario. Utilícelo únicamente si ha comprendido completamente su aplicación y funcionamiento. El producto Air Motor Forano de Greggersen Gasetechnik GmbH cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 y está clasificado como producto sanitario no activo y no invasivo de clase I.

UDI básico: 4031196AIRMOTORESTN9

Producto sanitario conforme a:
DIN 13260-2
DIN EN ISO 9170-1
DIN EN ISO 7396-1
(UE) 2017/745

CE

Finalidad prevista
Permitir la conexión de herramientas neumáticas mediante una conexión enchufable desmontable y reutilizable.

Advertencias
- Algunos de nuestros productos están fabricados parcialmente en latón con un contenido de plomo superior al 0,1 %. El plomo está firmemente unido al material como componente de la aleación, por lo que no se espera exposición.
- Durante el montaje y desmontaje del sistema deben utilizarse guantes de protección adecuados para evitar lesiones, especialmente las causadas por bordes afilados o componentes.
- Todos los incidentes graves deben notificarse a Greggersen Gasetechnik GmbH y a las autoridades competentes correspondientes al lugar de residencia.

Descripción del dispositivo
La unidad terminal sirve para suministrar aire comprimido a herramientas neumáticas equipadas con conectores Air Motor. Permite el suministro de aire comprimido a la herramienta conectada, así como el retorno y la evacuación del aire expandido a través de una conexión de escape independiente. Gracias al sistema de válvulas integrado, el suministro de aire comprimido se abre automáticamente al acoplar el conector y vuelve a cerrarse al desacoplarlo. La unidad terminal está destinada exclusivamente al uso con conectores Air Motor.

Instalación y uso
La unidad terminal debe fijarse correctamente según la versión correspondiente y conectarse al suministro de aire comprimido y a una tubería de evacuación de aire adecuada.
Véase la página 44.
Para su funcionamiento, el conector Air Motor se introduce en la unidad terminal hasta que encaje de forma audible. Al hacerlo, se abre la válvula integrada y el aire comprimido fluye hacia la herramienta conectada. El aire expandido se conduce a través de la tubería de retorno hasta la conexión de escape. Para desconectar la conexión, se desplaza hacia atrás el manguito de agarre del conector y se extrae el conector. La válvula se cierra automáticamente e interrumpe el suministro de aire comprimido.
Después de la instalación y tras los trabajos de mantenimiento en la unidad terminal, debe realizarse una prueba de aceptación conforme a DIN EN ISO 7396-1.

Limpieza
Se recomienda limpiar los productos Air Motor después de cada uso mediante desinfección por frotado, siguiendo las instrucciones del fabricante del producto de limpieza. Deben utilizarse desinfectantes disponibles comercialmente. Debe respetarse el plan de higiene del establecimiento. El dispositivo está destinado a su uso repetido en diferentes pacientes.

Eliminación
No existen requisitos especiales para la eliminación de Air Motor Forano. Las unidades terminales pueden eliminarse con los residuos domésticos o destinarse a un reciclaje adecuado conforme a la normativa local vigente. Si el dispositivo está contaminado con sustancias biológicas, químicas u otras sustancias potencialmente peligrosas, deben adoptarse medidas de protección y descontaminación adecuadas antes de su eliminación. Deben respetarse las normas aplicables y las disposiciones del centro sanitario.

Mantenimiento e inspección
Los productos Air Motor deben someterse a una inspección visual antes de cada puesta en funcionamiento. La unidad terminal debe comprobarse para detectar daños, desgaste, deformaciones y corrosión, así como para verificar la posición correcta y la fijación segura de todos los elementos de sujeción. Si se detectan daños u otros defectos, la unidad terminal no debe seguir utilizándose hasta que se hayan subsanado correctamente.
Al menos una vez al año debe realizarse una prueba de funcionamiento y estanqueidad conforme a DIN EN ISO 9170-1. Para ello, debe comprobarse el funcionamiento correcto y la

estanqueidad de la unidad terminal utilizando los instrumentos de ensayo previstos en el maletín de pruebas.
Como máximo cada seis años debe realizarse un mantenimiento en el que se sustituyan los componentes de desgaste previstos. En caso de uso intensivo o desgaste elevado, pueden ser necesarios intervalos de mantenimiento y sustitución más cortos. Las fugas causadas por el desgaste pueden manifestarse mediante silbidos audibles en la unidad terminal.
Una vez finalizados los trabajos de mantenimiento, debe realizarse una prueba de aceptación conforme a DIN EN ISO 7396-1. El mantenimiento debe ser realizado exclusivamente por personal especializado debidamente formado y cualificado.

Datos técnicos

Parámetro	Especificación
Dimensiones	Véase la página 45
Peso – Montaje en superficie	2300 g
Peso – Montaje empotrado	2320 g
Peso – DVE	985 g
Peso – Carril	1435 g
Presión de entrada	700 a 1000 kPa
Caudal	mín. 350 l/min
Entrada Tubo de cobre de	8 mm / boquilla para aire comprimido de 8 mm
Salida Tubo de cobre de	15 mm / boquilla para aire comprimido de 15 mm
Temperatura de funcionamiento	0°C a +40°C
Temperatura de almacenamiento	-20°C a +60°C
Vida útil prevista	10 años

Etiquetado


Observar las Instrucciones de uso


Fabricante



Número de pedido


Gama de temperaturas



Producto sanitario



El producto contiene plomo

(01) Número GTIN
(11) Fecha de fabricación
(21) Número de serie

Szyna sprzętowa



Szanowni Klienci!
Dziękujemy za zakup tego produktu firmy Greggersen.
Nasz zespół sprzedaży i wsparcia chętnie odpowie na pytania i udzieli informacji.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Wstęp
Przed użyciem wyrobu medycznego należy dokładnie przeczytać instrukcję użytkowania. Wyrób należy stosować wyłącznie po pełnym zrozumieniu sposobu jego użytkowania i działania. Produkt Air Motor Forano firmy Greggersen Gasetechnik GmbH spełnia wymagania rozporządzenia (UE) 2017/745 i jest sklasyfikowany jako nieaktywny i nieinwazyjny wyrób medyczny klasy I.

Podstawowy kod UDI: 4031196AIRMOTORESTN9

Wyrób medyczny zgodny z:
DIN 13260-2
DIN EN ISO 9170-1
DIN EN ISO 7396-1
(UE) 2017/745

Przewidziane zastosowanie
Umożliwienie podłączania narzędzi pneumatycznych za pomocą rozłącznego i wielokrotnego użytku połączenia wtykowego.

Ostrzeżenia
- Niektóre z naszych produktów są wykonane częściowo z mosiądzu zawierającego ponad 0,1% ołowiu. Ołów jest trwale związany w materiale jako składnik stopu, dlatego nie przewiduje się narażenia na jego działanie.
- Podczas montażu i demontażu systemu należy nosić odpowiednie rękawice ochronne, aby uniknąć obrażeń, w szczególności spowodowanych ostrymi krawędziami lub elementami.
- Wszystkie poważne incydenty należy zgłaszać firmie Greggersen Gasetechnik GmbH oraz właściwym organom odpowiedzialnym dla miejsca zamieszkania.

Opis urządzenia
Punkt poboru służy do zasilania sprężonym powietrzem narzędzi pneumatycznych wyposażonych we wtyki Air Motor. Umożliwia doprowadzanie sprężonego powietrza do podłączonego narzędzia oraz powrót i odprowadzanie rozprężonego powietrza przez oddzielne przyłącze wylotowe. Dzięki zintegrowanemu systemowi zaworów dopływ sprężonego powietrza otwiera się automatycznie podczas podłączania wtyku i zamyka ponownie podczas jego odłączania. Punkt poboru jest przeznaczony wyłącznie do stosowania z wtykami Air Motor.

Instalacja i użytkowanie
Punkt poboru należy prawidłowo zamocować zgodnie z daną wersją wykonania oraz podłączyć do instalacji sprężonego powietrza i odpowiedniego przewodu odprowadzającego powietrze. Patrz strona 44.
W celu rozpoczęcia pracy należy wprowadzić wtyk Air Motor do punktu poboru, aż do słyszalnego zatrzaśnięcia. Powoduje to otwarcie zintegrowanego zaworu i przepływ sprężonego powietrza do podłączonego narzędzia. Rozprężone powietrze jest kierowane przewodem powrotnym do przyłącza wylotowego. Aby rozłączyć połączenie, należy przesunąć tuleję uchwytową wtyku do tyłu i wyciągnąć wtyk. Zawór zamyka się automatycznie, przerywając dopływ sprężonego powietrza.
Po instalacji oraz po pracach konserwacyjnych przy punkcie poboru należy przeprowadzić badanie odbiorcze zgodnie z DIN EN ISO 7396-1.

Czyszczenie
Zaleca się czyszczenie produktów Air Motor po każdym użyciu metodą dezynfekcji przez przecieranie, zgodnie z zaleceniami producenta środka czyszczącego. Należy stosować ogólnodostępne środki dezynfekcyjne. Należy przestrzegać planu higieny obowiązującego w placówce. Urządzenie jest przeznaczone do wielokrotnego stosowania u różnych pacjentów.

Utylizacja
Nie obowiązują szczególne wymagania dotyczące utylizacji produktów Air Motor Forano. Punkty poboru można usuwać wraz z odpadami komunalnymi lub przekazywać do odpowiedniego recyklingu zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi. Jeśli urządzenie jest zanieczyszczone substancjami biologicznymi, chemicznymi lub innymi potencjalnie niebezpiecznymi substancjami, przed utylizacją należy zastosować odpowiednie środki ochronne i dekontaminacyjne. Należy przestrzegać obowiązujących przepisów oraz wytycznych placówki ochrony zdrowia.

Konserwacja i kontrola
Produkty Air Motor należy poddawać kontroli wzrokowej przed każdym uruchomieniem. Punkt poboru należy sprawdzić pod kątem uszkodzeń, zużycia, odkształceń i korozji, a także prawidłowego położenia i stabilnego zamocowania wszystkich elementów mocujących. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub innych wad nie wolno ponownie używać punktu poboru do czasu ich prawidłowego usunięcia. Co najmniej raz w roku należy przeprowadzać kontrolę działania i szczelności zgodnie z DIN EN ISO 9170-1. W tym celu należy sprawdzić prawidłowe działanie i szczelność punktu poboru za pomocą przewidzianych do tego przyrządów

pomiarowych znajdujących się w walizce kontrolnej. Najpóźniej co sześć lat należy przeprowadzić konserwację, podczas której należy wymienić przewidziane elementy eksploatacyjne. W przypadku intensywnego użytkowania lub zwiększonego zużycia mogą być wymagane krótsze okresy między konserwacjami i wymianami. Nieszczelności spowodowane zużyciem mogą objawiać się słyszalnym syczeniem w punkcie poboru. Po zakończeniu prac konserwacyjnych należy przeprowadzić badanie odbiorcze zgodnie z DIN EN ISO 7396-1. Konserwację może wykonywać wyłącznie odpowiednio przeszkolony i wykwalifikowany personel specjalistyczny.

Dane techniczne

Parametr	Specyfikacja
Wymiary	Patrz strona 45
Masa – Montaż natynkowy	2300 g
Masa – Montaż podtynkowy	2320 g
Masa – DVE	985 g
Masa – Szyna	1435 g
Ciśnienie wejściowe	700 do 1000 kPa
Wydajność przepływu	min. 350 l/min
Wejście Rura miedziana	8 mm / króciec do sprężonego powietrza 8 mm
Wyjście Rura miedziana	15 mm / króciec do sprężonego powietrza 15 mm
Temperatura pracy	0°C do +40°C
Temperatura przechowywania	-20°C do +60°C
Przewidywany okres użytkowania	10 lat

Komponenty, części konserwacyjne, akcesoria

900443	Zestaw naprawczy Air Motor Forano
902114	Walizka kontrolna do punktów poboru wg 7396-1/2 DIN
902128	Walizka kontrolna do punktów poboru wg 7396-1/2 BS
902129	Walizka kontrolna do punktów poboru wg 7396-1/2 AGA
901057	Wtyk Air Motor

Oznakowanie


Przestrzegać instrukcji obsługi


Producent



Numer zamówienia


Zakres temperatur



Wyrób medyczny



Produkt zawiera ołów

(01) Numer GTIN
(11) Data produkcji
(21) Numer seryjny

Air Motor Forano



Kære kunde,
Tak, fordi du har købt dette Greggersen-produkt.
Vores salgs- og supportteam vil med glæde besvare eventuelle spørgsmål og give information.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Forord
Læs brugsanvisningen grundigt, inden det medicinske udstyr tages i brug. Anvend kun udstyret, hvis du har forstået dets anvendelse og funktion fuldstændigt. Produktet Air Motor Forano fra Greggersen Gasetechnik GmbH opfylder kravene i forordning (EU) 2017/745 og er klassificeret som ikke-aktivt og ikke-invasivt medicinsk udstyr i klasse I.

Basis-UDI: 4031196AIRMOTORESTN9

Medicinsk udstyr i henhold til:
DIN 13260-2
DIN EN ISO 9170-1
DIN EN ISO 7396-1
(EU) 2017/745

CE

Tilsigtet formål
At muliggøre tilslutning af trykluftværktøj via en aftagelig og genanvendelig stikforbindelse.

Advarsler



- Nogle af vores produkter er delvist fremstillet af messing med et blyindhold på mere end 0,1 %. Blyet er fast bundet i materialet som en legeringsbestanddel, og der forventes derfor ingen eksponering.
- Ved montering og afmontering af systemet skal der bæres egnede beskyttelseshandsker for at undgå skader, især fra skarpe kanter eller komponenter.
- Alle alvorlige hændelser skal indberettes til Greggersen Gasetechnik GmbH samt til de kompetente myndigheder på bopælsstedet.

Beskrivelse af udstyret
Udtagspunktet bruges til at forsyne trykluftdrevne værktøjer med Air Motor-stik med trykluft. Det muliggør tilførsel af trykluft til det tilsluttede værktøj samt tilbageføring og bortledning af den ekspanderede trykluft via en separat afgangstilslutning. Det integrerede ventilsystem åbner automatisk for rykluftforsyningen, når stikket tilkobles, og lukker den igen, når stikket frakobles. Udtagspunktet er udelukkende beregnet til brug med Air Motor-stik.

Installation og anvendelse
Udtagspunktet skal fastgøres korrekt i henhold til den pågældende udførelse og tilsluttes trykluftforsyningen samt en egnet afgangsledning.
Se side 44.
Ved brug indsættes Air Motor-stikket i udtagspunktet, indtil det går hørbart i indgreb. Derved åbnes den integrerede ventil, og trykluften strømmer til det tilsluttede værktøj. Den ekspanderede trykluft ledes via returledningen til afgangstilslutningen. For at afbryde forbindelsen skubbes gribemuffen på stikket tilbage, og stikket trækkes ud. Ventilen lukker automatisk og afbryder trykluftforsyningen.
Efter installation samt efter vedligeholdelsesarbejde på udtagspunktet skal der udføres en godkendelsesprøve i henhold til DIN EN ISO 7396-1.

Rengøring
Det anbefales at rengøre Air Motor-produkterne efter hver brug ved aftørringsdesinfektion i henhold til rengøringsmiddelproducentens anvisninger. Der skal anvendes almindeligt tilgængelige desinfektionsmidler. Institutionens hygiejneplan skal overholdes. Udstyret er beregnet til gentagen anvendelse på forskellige patienter.

Bortskaffelse
Der gælder ingen særlige krav til bortskaffelse af Air Motor Forano. Udtagspunkterne kan bortskaffes sammen med husholdningsaffald eller afleveres til egnet genanvendelse i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser. Hvis udstyret er forurenet med biologiske, kemiske eller andre potentielt farlige stoffer, skal der træffes passende beskyttelses- og dekontamineringsforanstaltninger inden bortskaffelse. De gældende bestemmelser og sundhedsinstitutionens retningslinjer skal overholdes.

Vedligeholdelse og inspektion
Air Motor-produkterne skal underkastes en visuel kontrol før hver ibrugtagning. Udtagspunktet skal kontrolleres for skader, slitage, deformationer og korrosion samt for korrekt og sikker fastgørelse af alle fastgørelseselementer. Hvis der konstateres skader eller andre mangler, må udtagspunktet ikke anvendes igen, før manglerne er blevet korrekt afhjulpet.
Mindst én gang om året skal der udføres en funktions- og tæthedsprøve i henhold til DIN EN ISO 9170-1. Til dette formål skal udtagspunktets korrekte funktion og tæthed kontrolleres med de dertil beregnede prøvemidler fra prøvekufferten.
Der skal udføres vedligeholdelse senest hvert sjette år, hvor de foreskrevne sliddele skal udskiftes. Ved intensiv brug eller øget slitage kan kortere vedligeholdelses- og

udskiftningsintervaller være nødvendige. Utætheder som følge af slitage kan vise sig ved hørbare hvislende lyde fra udtagspunktet.
Efter afslutning af vedligeholdelsesarbejdet skal der udføres en godkendelsesprøve i henhold til DIN EN ISO 7396-1. Vedligeholdelse må udelukkende udføres af behørigt uddannet og kvalificeret fagpersonale.

Tekniske data

Parameter	Specifikation
Dimensioner	Se side 45
Vægt – Påbygning	2300 g
Vægt – Indbygning	2320 g
Vægt – DVE	985 g
Vægt – Skinne	1435 g
Indgangstryk	700 til 1000 kPa
Gennemstrømning	min. 350 l/min
Indgang	Kobberrør 8 mm / trykluftslangestuds 8 mm
Udgang	Kobberrør 15 mm / trykluftslangestuds 15 mm
Driftstemperatur	0°C til +40°C
Opbevaringstemperatur	-20°C til +60°C
Forventet levetid	10 år

Komponenter, vedligeholdelsesdele, tilbehør

900443	Reparationssæt Air Motor Forano
902114	Prøvekuffert til udtagspunkter iht. 7396-1/2 DIN
902128	Prøvekuffert til udtagspunkter iht. 7396-1/2 BS
902129	Prøvekuffert til udtagspunkter iht. 7396-1/2 AGA
901057	Air Motor-stik

Mærkning

 Overhold brugsanvisningen

 Producentens



Bestillingsnummer

 Temperaturområde



Medicinsk udstyr



Produktet deholder bly

(01) GTIN-nummer
(11)Produktionsdato
(21) Serienummer

Air Motor Forano



Kjære kunde!
Vi takker deg for at du kjøpte dette Greggersen-produktet.
For spørsmål og informasjon står vårt salgs- og supportteam gjerne til disposisjon.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Forord
Les bruksanvisningen grundig før det medisinske utstyret tas i bruk. Bruk utstyret bare dersom du har forstått bruken og funksjonen fullt ut. Produktet Air Motor Forano fra Greggersen Gasetechnik GmbH oppfyller kravene i forordning (EU) 2017/745 og er klassifisert som ikke-aktivt og ikke-invasivt medisinsk utstyr i klasse I.

Basis-UDI: 4031196AIRMOTORESTN9

Medisinsk utstyr i henhold til:
DIN 13260-2
DIN EN ISO 9170-1
DIN EN ISO 7396-1
(EU) 2017/745

CE

Tiltenkt formål
Å muliggjøre tilkobling av trykkluftverktøy via en avtakbar og gjenbrukbar pluggforbindelse.

Advarsler

- Noen av produktene våre er delvis laget av messing med et blyinnhold på mer enn 0,1 %. Blyet er fast bundet i materialet som en legeringsbestanddel, slik at eksponering ikke forventes.
- Ved montering og demontering av systemet må det brukes egnede vernehansker for å unngå skader, spesielt fra skarpe kanter eller komponenter.
- Alle alvorlige hendelser skal rapporteres til Greggersen Gasetechnik GmbH og til de kompetente myndighetene på bostedet.

Beskrivelse av utstyret
Uttaksenheten brukes til å forsyne trykkluftdrevne verktøy med Air Motor-plugger med trykkluft. Den muliggjør tilførsel av trykkluft til det tilkoblede verktøyet samt retur og bortledning av den ekspanderte trykkluften via en separat avluftingstilkobling. Det integrerte ventilsystemet åpner automatisk trykklufttilførselen når pluggen kobles til, og lukker den igjen når pluggen kobles fra. Uttaksenheten er utelukkende beregnet for bruk med Air Motor-plugger.

Installasjon og bruk
Uttaksenheten skal festes fagmessig i henhold til den aktuelle utførelsen og kobles til trykkluftforsyningen samt en egnet avluftingsledning.
Se side 44.
Ved bruk føres Air Motor-pluggen inn i uttaksenheten til den klikker hørbart på plass. Da åpnes den integrerte ventilen, og trykkluften strømmer til det tilkoblede verktøyet. Den ekspanderte trykkluften ledes via returledningen til avluftingstilkoblingen. For å koble fra forbindelsen skyves gripehylsen på pluggen bakover, og pluggen trekkes ut. Ventilen lukkes automatisk og avbryter trykklufttilførselen.
Etter installasjon og etter vedlikeholdsarbeid på uttaksenheten skal det gjennomføres en godkjenningsprøve i henhold til DIN EN ISO 7396-1.

Rengjøring
Det anbefales å rengjøre Air Motor-produktene etter hver bruk ved hjelp av overflatedesinfeksjon med avtørking, i henhold til rengjøringsmiddelprodusentens anvisninger. Vanlig tilgjengelige desinfeksjonsmidler skal brukes. Institusjonens hygieneplan skal følges. Utstyret er beregnet for gjentatt bruk på forskjellige pasienter.

Avfallshåndtering
Det gjelder ingen spesielle krav til avfallshåndtering av Air Motor Forano. Uttaksenhetene kan kastes sammen med husholdningsavfall eller leveres til egnet gjenvinning i samsvar med gjeldende lokale forskrifter. Hvis utstyret er forurenset med biologiske, kjemiske eller andre potensielt farlige stoffer, må egnede beskyttelses- og dekontamineringstiltak gjennomføres før avfallshåndtering. Gjeldende forskrifter og helseinstitusjonens retningslinjer skal følges.

Vedlikehold og inspeksjon
Air Motor-produktene skal gjennomgå en visuell kontroll før hver igangsetting. Uttaksenheten skal kontrolleres for skader, slitasje, deformasjoner og korrosjon samt for korrekt plassering og sikker festing av alle festeelementer. Hvis det oppdages skader eller andre mangler, må uttaksenheten ikke brukes igjen før manglene er fagmessig utbedret.
Minst én gang i året skal det gjennomføres en funksjons- og tetthetsprøve i henhold til DIN EN ISO 9170-1. Til dette formålet skal uttaksenhetens korrekte funksjon og tetthet kontrolleres med det tiltenkte testutstyret fra testkofferten.
Vedlikehold skal utføres senest hvert sjette år, og de angitte slitedelene skal da skiftes ut. Ved intensiv bruk eller økt slitasje kan kortere vedlikeholds- og utskiftingsintervaller være nødvendig. Lekkasjer som skyldes slitasje, kan merkes ved hørbare suselyder fra uttaksenheten.

Etter avsluttet vedlikeholdsarbeid skal det gjennomføres en godkjenningsprøve i henhold til DIN EN ISO 7396-1. Vedlikehold skal kun utføres av personell med relevant opplæring og fagkompetanse.

Tekniske data

Parameter	Spesifikasjon
Dimensjoner	Se side 45
Vekt – Utenpåliggende montering	2300 g
Vekt – Innfelt montering	2320 g
Vekt – DVE	985 g
Vekt – Skinne	1435 g
Inngangstrykk	700 til 1000 kPa
Gjennomstrømning	min. 350 l/min
Inngang	Kobberrør 8 mm / trykkluftslangestuss 8 mm
Utgang	Kobberrør 15 mm / trykkluftslangestuss 15 mm
Driftstemperatur	0°C til +40°C
Lagringstemperatur	-20°C til +60°C
Forventet levetid	10 år

Komponenter, vedlikeholdsdeler, tilbehør

900443	Reparasjonssett Air Motor Forano
902114	Testkoffert for uttaksenheter iht. 7396-1/2 DIN
902128	Testkoffert for uttaksenheter iht. 7396-1/2 BS
902129	Testkoffert for uttaksenheter iht. 7396-1/2 AGA
901057	Air Motor-plugg

Merking


Følg bruksanvisningen


Produsent



Bestillingsnummer


Temperaturområde



Medisinsk utstyr



Produktet Inneholder bly

(01) GTIN-nummer
(11) Produksjonsdato
(21) Seriennummer

Air Motor Forano



Stimate client,
Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui produs Greggersen.
Echipa noastră de vânzări și asistență va fi bucuroasă să răspundă la orice întrebări și să ofere informații.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Prefață
Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza dispozitivul medical. Utilizați-l numai dacă ați înțeles pe deplin modul de utilizare și funcționare. Produsul Air Motor Forano al companiei Greggersen Gasetechnik GmbH respectă cerințele Regulamentului (UE) 2017/745 și este clasificat ca dispozitiv neactiv și neinvaziv din clasa I.

UDI de bază: 4031196AIRMOTORESTN9

Dispozitiv medical conform cu:
DIN 13260-2
DIN EN ISO 9170-1
DIN EN ISO 7396-1
(UE) 2017/745

CE

Scopul propus
Permiterea conectării uneltelor pneumatice prin intermediul unei conexiuni cu fișă detașabile și reutilizabile.

Avertismente



- Unele dintre produsele noastre sunt fabricate parțial din alamă cu un conținut de plumb mai mare de 0,1%. Plumbul este legat ferm în material ca element de aliere, astfel încât nu se preconizează expunerea.
- În timpul montării și demontării sistemului trebuie purtate mănuși de protecție adecvate pentru a evita rănirile, în special cele provocate de muchii ascuțite sau componente.
- Toate incidentele grave trebuie raportate companiei Greggersen Gasetechnik GmbH și autorităților competente pentru locul de reședință.

Descrierea dispozitivului
Unitatea terminală este destinată alimentării cu aer comprimat a uneltelor pneumatice echipate cu fișe Air Motor. Aceasta permite alimentarea cu aer comprimat a uneltei conectate, precum și returul și evacuarea aerului destins printr-un racord separat de evacuare. Datorită sistemului de supape integrat, alimentarea cu aer comprimat se deschide automat la cuplarea fișei și se închide din nou la decuplare. Unitatea terminală este destinată exclusiv utilizării cu fișe Air Motor.

Instalare și utilizare
Unitatea terminală trebuie fixată corespunzător, în funcție de varianta constructivă, și conectată la alimentarea cu aer comprimat și la o conductă de evacuare adecvată.
Consultați pagina 44.
Pentru utilizare, fișa Air Motor se introduce în unitatea terminală până când se aude un clic de fixare. În acest moment, supapa integrată se deschide, iar aerul comprimat curge către unealta conectată. Aerul destins este direcționat prin conducta de retur către racordul de evacuare. Pentru deconectare, manșonul de prindere al fișei se împinge înapoi, iar fișa se extrage. Supapa se închide automat și întrerupe alimentarea cu aer comprimat.
După instalare și după lucrările de întreținere efectuate asupra unității terminale, trebuie realizată o probă de recepție conform DIN EN ISO 7396-1.

Curățare
Se recomandă curățarea produselor Air Motor după fiecare utilizare prin dezinfecție prin ștergere, conform instrucțiunilor producătorului agentului de curățare. Trebuie utilizați dezinfectanți disponibili în comerț. Trebuie respectat planul de igienă al instituției. Dispozitivul este destinat utilizării repetate la pacienți diferiți.

Eliminare
Nu există cerințe speciale pentru eliminarea produselor Air Motor Forano. Unitățile terminale pot fi eliminate împreună cu deșeurile menajere sau trimise spre reciclare adecvată, în conformitate cu reglementările locale în vigoare. Dacă dispozitivul este contaminat cu substanțe biologice, chimice sau alte substanțe potențial periculoase, înainte de eliminare trebuie luate măsuri adecvate de protecție și decontaminare. Trebuie respectate reglementările aplicabile și cerințele instituției medicale.

Întreținere și inspecție
Produsele Air Motor trebuie supuse unei inspecții vizuale înainte de fiecare punere în funcțiune. Unitatea terminală trebuie verificată pentru deteriorări, uzură, deformări și coroziune, precum și pentru poziționarea corectă și fixarea sigură a tuturor elementelor de fixare. Dacă se constată deteriorări sau alte defecțiuni, unitatea terminală nu mai poate fi utilizată până la remedierea corespunzătoare a acestora.
Cel puțin o dată pe an trebuie efectuată o verificare a funcționării și etanșeității conform DIN EN ISO 9170-1. În acest scop, unitatea terminală trebuie verificată cu ajutorul echipamentelor de testare prevăzute în trusa de testare, pentru a confirma funcționarea corectă și etanșeitatea.
Întreținerea trebuie efectuată cel târziu la fiecare șase ani, ocazie cu care trebuie înlocuite componentele de uzură prevăzute. În cazul utilizării intensive sau al uzurii crescute, pot fi

necesare intervale mai scurte de întreținere și înlocuire. Pierderile de etanșeitate cauzate de uzură se pot manifesta prin șuierături audibile la nivelul unității terminale.
După finalizarea lucrărilor de întreținere trebuie efectuată o probă de recepție conform DIN EN ISO 7396-1. Întreținerea poate fi efectuată exclusiv de personal specializat, instruit corespunzător și competent.

Date tehnice

Parametru	Specificație
Dimensiuni	Consultați pagina 45
Greutate – Montaj aparent	2300 g
Greutate – Montaj încastrat	2320 g
Greutate – DVE	985 g
Greutate – Șină	1435 g
Presiune de intrare	700 până la 1000 kPa
Debit	min. 350 l/min
Intrare	Țeavă de cupru 8 mm / știft pentru aer comprimat 8 mm
Ieșire	Țeavă de cupru 15 mm / știft pentru aer comprimat 15 mm
Temperatura de funcționare	0°C până la +40°C
Temperatura de depozitare	-20°C până la +60°C
Durata de viață estimată	10 ani

Componente, piese de întreținere, accesorii

900443	Set de reparație Air Motor Forano
902114	Trusă de testare pentru unități terminale conform 7396-1/2 DIN
902128	Trusă de testare pentru unități terminale conform 7396-1/2 BS
902129	Trusă de testare pentru unități terminale conform 7396-1/2 AGA
901057	Fișă Air Motor

Etichetare


Respectați instrucțiunile de utilizare


Producătorul



Numărul decomandă


Interval de temperatură



Dispozitiv medical



Produsul conține plumb

(01) Număr GTIN
(11) Data fabricației
(21) Număr de serie

Air Motor Forano



Poštovani kupci,
Željeli bismo vam zahvaliti što ste kupili ovaj Greggersen proizvod. Naš tim za prodaju i podršku rado će odgovoriti na sva vaša pitanja i pružiti vam informacije.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Predgovor
Prije uporabe medicinskog proizvoda pažljivo pročitajte upute za uporabu. Koristite ga samo ako ste u potpunosti razumjeli njegovu primjenu i funkciju. Proizvod Air Motor Forano tvrtke Greggersen Gasetechnik GmbH ispunjava zahtjeve Uredbe (EU) 2017/745 i klasificiran je kao neaktivni i neinvazivni medicinski proizvod klase I.

Osnovni UDI: 4031196AIRMOTORESTN9

Medicinski proizvod u skladu s:
DIN 13260-2
DIN EN ISO 9170-1
DIN EN ISO 7396-1
(EU) 2017/745

CE

Predviđena namjena
Omogućavanje priključivanja pneumatskih alata putem odvojivog i višekratno upotrebljivog utičnog spoja.

Upozorenja
- Neki od naših proizvoda djelomično su izrađeni od mjedi s udjelom olova većim od 0,1 %. Olovo je čvrsto vezano u materijalu kao sastavni dio legure, stoga se ne očekuje izloženost.
- Tijekom montaže i demontaže sustava potrebno je nositi odgovarajuće zaštitne rukavice kako bi se spriječile ozljede, osobito one uzrokovane oštrim rubovima ili komponentama.
- Svi ozbiljni štetni događaji moraju se prijaviti tvrtki Greggersen Gasetechnik GmbH i nadležnim tijelima prema mjestu prebivališta.

Opis uređaja
Priključna jedinica služi za opskrbu komprimiranim zrakom pneumatskih alata opremljenih priključcima Air Motor. Omogućuje dovod komprimiranog zraka do priključenog alata te povrat i odvod ekspandiranog zraka putem zasebnog ispušnog priključka. Zahvaljujući integriranom sustavu ventila, dovod komprimiranog zraka automatski se otvara prilikom spajanja priključka i ponovno zatvara prilikom odspajanja. Priključna jedinica namijenjena je isključivo uporabi s priključcima Air Motor.

Instalacija i uporaba
Priključna jedinica mora se pravilno pričvrstiti u skladu s odgovarajućom izvedbom te spojiti na dovod komprimiranog zraka i odgovarajući odvodni vod.
Pogledajte stranicu 44.
Za rad se priključak Air Motor umeće u priključnu jedinicu dok se ne čuje zvuk zabravljivanja. Pritom se otvara integrirani ventil i komprimirani zrak struji prema priključenom alatu. Ekspandirani zrak odvodi se povratnim vodom do ispušnog priključka. Za odvajanje spoja prihvatna čahura na priključku pomiče se unatrag, a priključak se izvlači. Ventil se automatski zatvara i prekida dovod komprimiranog zraka.
Nakon instalacije i nakon radova održavanja na priključnoj jedinici potrebno je provesti ispitivanje prihvatljivosti u skladu s DIN EN ISO 7396-1.

Čišćenje
Preporučuje se čišćenje proizvoda Air Motor nakon svake uporabe dezinfekcijom brisanjem, u skladu s uputama proizvođača sredstva za čišćenje. Potrebno je koristiti komercijalno dostupna dezinfekcijska sredstva. Mora se poštovati higijenski plan ustanove. Uređaj je namijenjen višekratnoj uporabi kod različitih pacijenata.

Zbrinjavanje
Za zbrinjavanje proizvoda Air Motor Forano ne postoje posebni zahtjevi. Priključne jedinice mogu se odložiti zajedno s kućnim otpadom ili predati na odgovarajuću reciklažu u skladu s važećim lokalnim propisima. Ako je uređaj kontaminiran biološkim, kemijskim ili drugim potencijalno opasnim tvarima, prije zbrinjavanja potrebno je poduzeti odgovarajuće zaštitne mjere i mjere dekontaminacije. Moraju se poštovati važeći propisi i zahtjevi zdravstvene ustanove.

Održavanje i pregled
Proizvodi Air Motor moraju se vizualno pregledati prije svakog puštanja u rad. Priključnu jedinicu potrebno je provjeriti na oštećenja, istrošenost, deformacije i koroziju, kao i na pravilan položaj i čvrsto pričvršćenje svih pričvrsnih elemenata. Ako se utvrde oštećenja ili drugi nedostaci, priključna jedinica ne smije se dalje koristiti dok se nedostaci stručno ne otklone.
Najmanje jednom godišnje potrebno je provesti ispitivanje funkcionalnosti i nepropusnosti u skladu s DIN EN ISO 9170-1. U tu svrhu potrebno je provjeriti ispravan rad i nepropusnost priključne jedinice pomoću predviđenih ispitnih sredstava iz ispitnog kovčega.
Održavanje se mora provesti najkasnije svakih šest godina, pri čemu se moraju zamijeniti predviđene potrošne komponente. U slučaju intenzivne uporabe ili povećane istrošenosti mogu biti potrebni kraći intervali održavanja i zamjene. Propuštanja uzrokovana istrošenošću mogu se očitovati čujnim šištanjem na priključnoj jedinici.

Nakon završetka radova održavanja potrebno je provesti ispitivanje prihvatljivosti u skladu s DIN EN ISO 7396-1. Održavanje smije obavljati isključivo odgovarajuće osposobljeno i stručno osoblje.

Tehnički podaci

Parametar	Specifikacija
Dimenzije	Pogledajte stranicu 45
Težina – Nadžbukna montaža	2300 g
Težina – Podžbukna montaža	2320 g
Težina – DVE	985 g
Težina – Šina	1435 g
Ulazni tlak	700 do 1000 kPa
Protok	min. 350 l/min
Ulaz Bakrena cijev	8 mm / priključak za crijevo komprimiranog zraka 8 mm
Izlaz Bakrena cijev	15 mm / priključak za crijevo komprimiranog zraka 15 mm
Radna temperatura	0°C do +40°C
Temperatura skladištenja	-20°C do +60°C
Očekivani vijek trajanja	10 godina

Komponente, dijelovi za održavanje, pribor

900443	Komplet za popravak Air Motor Forano
902114	Ispitni kovčeg za priključne jedinice prema 7396-1/2 DIN
902128	Ispitni kovčeg za priključne jedinice prema 7396-1/2 BS
902129	Ispitni kovčeg za priključne jedinice prema 7396-1/2 AGA
901057	Priključak Air Motor

Označavanje


Razmotrite upute za uporabu


Proizvođač



broj narudžbe


raspon temperature



medicinski uređaj



roizvod sadrži olovo

(01) GTIN broj
(11) Datum proizvodnje
(21) Serijski broj

Air Motor Forano



Kedves vásárló,
Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Greggersen terméket.
Értékesítési és ügyfélszolgálati csapatunk szívesen válaszol minden kérdésre és ad tájékoztatást.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Előszó
Az orvostechnikai eszköz használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Az eszközt csak akkor használja, ha annak alkalmazását és működését teljes mértékben megértette. A Greggersen Gasetechnik GmbH Air Motor Forano terméke megfelel az (EU) 2017/745 rendelet követelményeinek, és az I. osztályba tartozó, nem aktív és nem invazív orvostechnikai eszközként van besorolva.

Alapvető UDI: 4031196AIRMOTORESTN9

Orvostechnikai eszköz az alábbiak szerint:
DIN 13260-2
DIN EN ISO 9170-1
DIN EN ISO 7396-1
(EU) 2017/745

Rendeltetés
Sűrített levegővel működő szerszámok csatlakoztatásának lehetővé tétele oldható és újrafelhasználható dugaszolható csatlakozással.

Figyelmeztetések
- Termékeink egy része 0,1%-nál nagyobb ólomtartalmú sárgarézből készül. Az ólom ötvözőelemként szilárdan kötődik az anyaghoz, ezért expozíció nem várható.
- A rendszer szerelése és szétszerelése során megfelelő védőkesztyűt kell viselni a sérülések elkerülése érdekében, különösen az éles szélek vagy alkatrészek által okozott sérülések megelőzésére.
- Minden súlyos váratlan eseményt jelenteni kell a Greggersen Gasetechnik GmbH részére, valamint a lakóhely szerint illetékes hatóságoknak.

Az eszköz leírása
A végponti csatlakozóegység az Air Motor dugaszokkal felszerelt, sűrített levegővel működő szerszámok ellátására szolgál. Lehetővé teszi a sűrített levegő eljuttatását a csatlakoztatott szerszámhoz, valamint a kitágult levegő visszavezetését és elvezetését egy külön elszívócsatlakozáson keresztül. A beépített szeleprendszer a dugasz csatlakoztatásakor automatikusan megnyitja, leválasztásakor pedig ismét lezárja a sűrítettlevegő-ellátást. A végponti csatlakozóegység kizárólag Air Motor dugaszokkal használható.

Telepítés és használat
A végponti csatlakozóegységet a megfelelő kivitelnek megfelelően szakszerűen kell rögzíteni, és csatlakoztatni kell a sűrítettlevegő-ellátáshoz, valamint egy megfelelő levegőelvezető vezetékhez.
Lásd a 44. oldalt.
A működtetéshez az Air Motor dugaszt a végponti csatlakozóegységbe kell helyezni, amíg hallhatóan be nem kattan. Ekkor a beépített szelep kinyílik, és a sűrített levegő a csatlakoztatott szerszámhoz áramlik. A kitágult levegő a visszavezető vezetéken keresztül az elszívócsatlakozáshoz jut. A csatlakozás megszüntetéséhez a dugaszon lévő fogóhüvelyt hátra kell tolni, majd a dugaszt ki kell húzni. A szelep automatikusan lezár, és megszakítja a sűrített-levegő-ellátást.
A telepítést követően, valamint a végponti csatlakozóegységen végzett karbantartási munkák után a DIN EN ISO 7396-1 szabvány szerinti átvételi vizsgálatot kell végezni.

Tisztítás
Javasolt az Air Motor termékeket minden használat után törléses fertőtlenítéssel megtisztítani, a tisztítószer gyártójának előírásai szerint. Kereskedelmi forgalomban kapható fertőtlenítőszereket kell használni. Be kell tartani az intézmény higiéniai tervét. Az eszköz különböző betegeknél történő többszöri használatra készült.

Ártalmatlanítás
Az Air Motor Forano ártalmatlanítására nem vonatkoznak különleges követelmények. A végponti csatlakozóegységek a hatályos helyi előírásoknak megfelelően a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlaníthatók, vagy megfelelő újrahasznosításra adhatók át. Ha az eszköz biológiai, vegyi vagy más potenciálisan veszélyes anyagokkal szennyezett, az ártalmatlanítás előtt megfelelő védelmi és dekontaminációs intézkedéseket kell tenni. Be kell tartani az egészségügyi intézmény vonatkozó előírásait és követelményeit.

Karbantartás és ellenőrzés
Az Air Motor termékeket minden üzembe helyezés előtt szemrevételezéssel ellenőrizni kell. A végponti csatlakozóegységet ellenőrizni kell sérülések, kopás, deformációk és korrózió szempontjából, valamint meg kell vizsgálni az összes rögzítőelem megfelelő helyzetét és biztonságos rögzítését. Sérülés vagy más hiba észlelése esetén a végponti csatlakozóegység a hibák szakszerű elhárításáig nem használható tovább.
Legalább évente egyszer működési és tömítettségi vizsgálatot kell végezni a DIN EN ISO 9170-1 szabvány szerint. Ehhez a végponti csatlakozóegység megfelelő működését és tömítettségét az

ellenőrzőkofferben található, erre a célra szolgáló vizsgálóeszközökkel kell ellenőrizni. Legkésőbb hatévente karbantartást kell végezni, amelynek során a meghatározott kopóalkatrészeket ki kell cserélni. Intenzív használat vagy fokozott kopás esetén rövidebb karbantartási és csereintervallumokra lehet szükség. A kopásból eredő szivárgások a végponti csatlakozóegységnél hallható sziszegő hanggal jelentkezhetnek. A karbantartási munkák befejezése után a DIN EN ISO 7396-1 szabvány szerinti átvételi vizsgálatot kell végezni. A karbantartást kizárólag megfelelően képzett és szakképzett személyzet végezheti.

Műszaki adatok

Paraméter	Specifikáció
Méretek	Lásd a 45. oldalt
Tömeg – Falon kívüli szerelés	2300 g
Tömeg – Süllyesztett szerelés	2320 g
Tömeg – DVE	985 g
Tömeg – Sín	1435 g
Bemeneti nyomás	700–1000 kPa
Térfogatáram	min. 350 l/min
Bemenet	8 mm-es rézcső / 8 mm-es sűrítettlevegő-tömlőcsonk
Kimenet	15 mm-es rézcső / 15 mm-es sűrítettlevegő-tömlőcsonk
Üzemi hőmérséklet	0°C és +40°C között
Tárolási hőmérséklet	-20°C és +60°C között
Várható élettartam	10 év

Alkatrészek, karbantartási alkatrészek, tartozékok

900443	Air Motor Forano javítókészlet
902114	Végponti csatlakozóegységek vizsgálókoffere a 7396-1/2 DIN szerint
902128	Végponti csatlakozóegységek vizsgálókoffere a 7396-1/2 BS szerint
902129	Végponti csatlakozóegységek vizsgálókoffere a 7396-1/2 AGA szerint
901057	Air Motor dugasz

Címkézés


Tartsa be a használati utasítást


A gyártó



Rendelési szám


Hőmérséklettartomány



Orvostechnikai eszköz



A termék ólmot tartalmaz

(01) GTIN-szám
(11) Gyártási dátum
(21) Sorozatszám

Air Motor Forano



Lugupeetud klient,
Täname teid selle Greggerseni toote ostmise eest. Meie müügi- ja tugimeeskond vastab hea meelega kõikidele küsimustele ja annab teavet.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Eessõna
Enne meditsiiniseadme kasutamist lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi. Kasutage seadet ainult siis, kui olete selle kasutamisest ja toimimisest täielikult aru saanud. Greggersen Gasetechnik GmbH toode Air Motor Forano vastab määruse (EL) 2017/745 nõuetele ning on klassifitseeritud I klassi mitteaktiivseks ja mitteinvasiivseks meditsiiniseadmeks.

Põhi-UDI: 4031196AIRMOTORESTN9

Meditsiiniseade vastavalt järgmistele standarditele ja määrusele:
DIN 13260-2
DIN EN ISO 9170-1
DIN EN ISO 7396-1
(EL) 2017/745

CE

Sihtotstarve
Võimaldada suruõhutööriistade ühendamist eemaldatava ja korduvkasutatava pistikühenduse abil.

Hoiatused
- Mõned meie tooted on osaliselt valmistatud messingist, mille pliisisaldus on üle 0,1%. Plii on sulami koostisosana materjaliga tugevalt seotud, mistõttu kokkupuudet pliiga ei ole oodata.
- Süsteemi paigaldamisel ja demonteerimisel tuleb kanda sobivaid kaitsekindaid, et vältida vigastusi, eriti teravate servade või komponentide põhjustatud vigastusi.
- Kõigist tõsistest ohujuhtumitest tuleb teatada ettevõttele Greggersen Gasetechnik GmbH ning elukohajärgsetele pädevatele asutustele.

Seadme kirjeldus
Võtupunkt on ette nähtud Air Motor-pistikutega varustatud suruõhutööriistade varustamiseks suruõhuga. See võimaldab suruõhu juhtimist ühendatud tööriista ning paisunud suruõhu tagasijuhtimist ja eemaldamist eraldi väljalaskeühenduse kaudu. Integreeritud ventiilisüsteem avab suruõhuvarustuse pistiku ühendamisel automaatselt ja sulgeb selle pistiku lahtiühendamisel uuesti. Võtupunkt on ette nähtud kasutamiseks ainult Air Motor-pistikutega.

Paigaldamine ja kasutamine
Võtupunkt tuleb vastavalt selle versioonile nõuetekohaselt kinnitada ning ühendada suruõhuvarustuse ja sobiva õhu väljalasketorustikuga.
Vt lk 44.
Kasutamiseks sisestatakse Air Motor-pistik võtupunkti, kuni see kuuldavalt fikseerub. Seejuures avaneb integreeritud ventiil ja suruõhk voolab ühendatud tööriista. Paisunud suruõhk juhitakse tagasivoolutoru kaudu väljalaskeühendusse. Ühenduse lahutamiseks lükatakse pistiku käepidememuhv tagasi ja pistik tõmmatakse välja. Ventiil sulgub automaatselt ja katkestab suruõhuvarustuse.
Pärast paigaldamist ning pärast võtupunkti hooldustöid tuleb läbi viia vastuvõtukatse vastavalt standardile DIN EN ISO 7396-1.

Puhastamine
Air Motor tooteid on soovitatav pärast iga kasutuskorda puhastada pühkimise teel desinfitseerides vastavalt puhastusvahendi tootja juhistele. Kasutada tuleb tavapäraselt müügil olevaid desinfitseerimisvahendeid. Järgida tuleb asutuse hügieeniplaani. Seade on ette nähtud korduvaks kasutamiseks erinevatel patsientidel.

Kõrvaldamine
Air Motor Forano kõrvaldamisele ei kehti erinõudeid. Võtupunktid võib kõrvaldada koos olmejäätmetega või suunata sobivasse ringlussevõttu vastavalt kehtivatele kohalikele eeskirjadele. Kui seade on saastunud bioloogiliste, keemiliste või muude potentsiaalselt ohtlike ainetega, tuleb enne kõrvaldamist rakendada sobivaid kaitse- ja saastest vabastamise meetmeid. Järgida tuleb kehtivaid eeskirju ja tervishoiuasutuse nõudeid.

Hooldus ja kontroll
Air Motor tooteid tuleb enne iga kasutuselevõttu visuaalselt kontrollida. Võtupunkti tuleb kontrollida kahjustuste, kulumise, deformatsioonide ja korrosiooni suhtes ning veenduda kõigi kinnituselementide õiges asendis ja kindlas kinnituses. Kahjustuste või muude puuduste avastamisel ei tohi võtupunkti kasutada enne puuduste nõuetekohast kõrvaldamist.
Vähemalt kord aastas tuleb läbi viia toimivus- ja lekkekindluse kontroll vastavalt standardile DIN EN ISO 9170-1. Selleks tuleb võtupunkti nõuetekohast toimimist ja lekkekindlust kontrollida katsekohvris olevate selleks ettenähtud katsevahenditega.
Hooldus tuleb läbi viia hiljemalt iga kuue aasta järel, mille käigus tuleb ettenähtud kuluvad komponendid välja vahetada. Intensiivse kasutamise või suurenenud kulumise korral võivad olla vajalikud lühemad hooldus- ja vahetusintervallid. Kulumisest põhjustatud lekked võivad avalduda võtupunktist kostva kuuldava sisinana.

Pärast hooldustööde lõpetamist tuleb läbi viia vastuvõtukatse vastavalt standardile DIN EN ISO 7396-1. Hooldust võivad teha ainult vastava väljaõppe ja pädevusega spetsialistid.

Tehnilised andmed

Parameeter	Spetsifikatsioon
Mõõtmed	Vt lk 45
Kaal – Pinnapealne paigaldus	2300 g
Kaal – Süvistatud paigaldus	2320 g
Kaal – DVE	985 g
Kaal – Siin	1435 g
Sisendrõhk	700 kuni 1000 kPa
Vooluhulk	min. 350 l/min
Sisend	Vasktoru 8 mm / suruõhuvooliku liitmik 8 mm
Väljund	Vasktoru 15 mm / suruõhuvooliku liitmik 15 mm
Töötemperatuur	0°C kuni +40°C
Säilitustemperatuur	-20°C kuni +60°C
Eeldatav kasutusiga	10 aastat

Komponendid, hooldusosad, tarvikud

900443	Air Motor Forano remondikomplekt
902114	Võtupunktide katsekohver vastavalt 7396-1/2 DIN
902128	Võtupunktide katsekohver vastavalt 7396-1/2 BS
902129	Võtupunktide katsekohver vastavalt 7396-1/2 AGA
901057	Air Motor-pistik

Märgistamine

 Järgige kasutusjuhendit

 Tootja



Tellimuse number

 Temperatuurivahemik



Meditsiiniline seade



Toode sisaldab pliid

(01) GTIN number
(11) Tootmise kuupäev
(21) Seerianumber

Air Motor Forano



Αγαπητέ πελάτη,
Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος της Greggersen. Η ομάδα πωλήσεων και υποστήριξης μας θα χαρεί να απαντήσει σε οποιεσδήποτε ερωτήσεις και να σας παράσχει πληροφορίες.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Πρόλογος

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το ιατροτεχνολογικό προϊόν. Χρησιμοποιήστε το μόνο εφόσον έχετε κατανοήσει πλήρως τη χρήση και τη λειτουργία του. Το προϊόν Air Motor Forano της Greggersen Gasetechnik GmbH συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 και ταξινομείται ως μη ενεργό και μη επεμβατικό ιατροτεχνολογικό προϊόν κατηγορίας I.

Βασικό UDI: 4031196AIRMOTORESTN9

Ιατροτεχνολογικό προϊόν σύμφωνα με:
DIN 13260-2
DIN EN ISO 9170-1
DIN EN ISO 7396-1
(ΕΕ) 2017/745

Προβλεπόμενη χρήση

Η δυνατότητα σύνδεσης εργαλείων πεπιεσμένου αέρα μέσω αποσπώμενης και επαναχρησιμοποιούμενης σύνδεσης βύσματος.

Προειδοποιήσεις

- Ορισμένα από τα προϊόντα μας κατασκευάζονται εν μέρει από ορείχαλκο με περιεκτικότητα σε μόλυβδο μεγαλύτερη από 0,1%. Ο μόλυβδος είναι σταθερά δεσμευμένος στο υλικό ως συστατικό του κράματος, επομένως δεν αναμένεται έκθεση σε αυτόν.
- Κατά τη συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση του συστήματος πρέπει να φοριούνται κατάλληλα προστατευτικά γάντια για την αποφυγή τραυματισμών, ιδιαίτερα από αιχμηρές ακμές ή εξαρτήματα.
- Όλα τα σοβαρά περιστατικά πρέπει να αναφέρονται στην Greggersen Gasetechnik GmbH καθώς και στις αρμόδιες αρχές του τόπου κατοικίας.

Περιγραφή της συσκευής

Η τερματική μονάδα χρησιμοποιείται για την παροχή πεπιεσμένου αέρα σε πνευματικά εργαλεία που διαθέτουν βύσματα Air Motor. Επιτρέπει την παροχή πεπιεσμένου αέρα στο συνδεδεμένο εργαλείο, καθώς και την επιστροφή και απομάκρυνση του εκτονωμένου αέρα μέσω ξεχωριστής σύνδεσης απαγωγής αέρα. Χάρη στο ενσωματωμένο σύστημα βαλβίδων, η παροχή πεπιεσμένου αέρα ανοίγει αυτόματα κατά τη σύνδεση του βύσματος και κλείνει ξανά κατά την αποσύνδεσή του. Η τερματική μονάδα προορίζεται αποκλειστικά για χρήση με βύσματα Air Motor.

Εγκατάσταση και χρήση

Η τερματική μονάδα πρέπει να στερεώνεται σωστά ανάλογα με την αντίστοιχη έκδοση και να συνδέεται στην παροχή πεπιεσμένου αέρα καθώς και σε κατάλληλο αγωγό απαγωγής αέρα. Βλέπε σελίδα 44. Για τη λειτουργία, το βύσμα Air Motor εισάγεται στην τερματική μονάδα μέχρι να ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος ασφάλισης. Τότε ανοίγει η ενσωματωμένη βαλβίδα και ο πεπιεσμένος αέρας ρέει προς το συνδεδεμένο εργαλείο. Ο εκτονωμένος αέρας οδηγείται μέσω του αγωγού επιστροφής στη σύνδεση απαγωγής αέρα. Για την αποσύνδεση, το χιτώνιο λαβής του βύσματος ωθείται προς τα πίσω και το βύσμα αφαιρείται. Η βαλβίδα κλείνει αυτόματα και διακόπτει την παροχή πεπιεσμένου αέρα. Μετά την εγκατάσταση καθώς και μετά από εργασίες συντήρησης στην τερματική μονάδα πρέπει να πραγματοποιείται δοκιμή παραλαβής σύμφωνα με το DIN EN ISO 7396-1.

Καθαρισμός

Συνιστάται ο καθαρισμός των προϊόντων Air Motor μετά από κάθε χρήση με απολύμανση μέσω σκουπίσματος, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του καθαριστικού. Πρέπει να χρησιμοποιούνται απολυμαντικά που διατίθενται στο εμπόριο. Πρέπει να τηρείται το σχέδιο υγιεινής της εγκατάστασης. Η συσκευή προορίζεται για επαναλαμβανόμενη χρήση σε διαφορετικούς ασθενείς.

Απόρριψη

Δεν υπάρχουν ειδικές απαιτήσεις για την απόρριψη των προϊόντων Air Motor Forano. Οι τερματικές μονάδες μπορούν να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα ή να παραδίδονται για κατάλληλη ανακύκλωση σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς. Εάν η συσκευή έχει μολυνθεί με βιολογικές, χημικές ή άλλες δυνητικά επικίνδυνες ουσίες, πρέπει να λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα προστασίας και απολύμανσης πριν από την απόρριψη. Πρέπει να τηρούνται οι ισχύοντες κανονισμοί και οι απαιτήσεις της υγειονομικής εγκατάστασης.

Συντήρηση και επιθεώρηση

Τα προϊόντα Air Motor πρέπει να υποβάλλονται σε οπτικό έλεγχο πριν από κάθε θέση σε λειτουργία. Η τερματική μονάδα πρέπει να ελέγχεται για ζημιές, φθορά, παραμορφώσεις και διάβρωση, καθώς και για τη σωστή θέση και την ασφαλή στερέωση όλων των στοιχείων στερέωσης. Εάν διαπιστωθούν ζημιές ή άλλα ελαττώματα, η τερματική μονάδα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί ξανά μέχρι την κατάλληλη αποκατάστασή τους. Τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο πρέπει να πραγματοποιείται έλεγχος λειτουργίας και στεγανότητας σύμφωνα με το DIN EN ISO 9170-1. Για τον σκοπό αυτό, η τερματική μονάδα πρέπει να ελέγχεται ως προς τη σωστή λειτουργία και τη στεγανότητά της με τα προβλεπόμενα μέσα ελέγχου που περιλαμβάνονται στη

βαλίτσα δοκιμών. Η συντήρηση πρέπει να πραγματοποιείται το αργότερο κάθε έξι χρόνια, κατά την οποία πρέπει να αντικαθίστανται τα προβλεπόμενα εξαρτήματα φθοράς. Σε περίπτωση εντατικής χρήσης ή αυξημένης φθοράς ενδέχεται να απαιτούνται μικρότερα διαστήματα συντήρησης και αντικατάστασης. Οι διαρροές που οφείλονται σε φθορά μπορεί να γίνουν αντιληπτές από ακουστούς συριγμούς στην τερματική μονάδα. Μετά την ολοκλήρωση των εργασιών συντήρησης πρέπει να πραγματοποιείται δοκιμή παραλαβής σύμφωνα με το DIN EN ISO 7396-1. Η συντήρηση επιτρέπεται να εκτελείται αποκλειστικά από κατάλληλα εκπαιδευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Παράμετρος	Προδιαγραφή
Διαστάσεις	Βλέπε σελίδα 45
Βάρος – Επιφανειακή τοποθέτηση	2300 g
Βάρος – Χωνευτή τοποθέτηση	2320 g
Βάρος – DVE	985 g
Βάρος – Ράγα	1435 g
Πίεση εισόδου	700 έως 1000 kPa
Παροχή	ελάχ. 350 l/min
Είσοδος Χαλκοσωλήνας	8 mm / στόμιο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα 8 mm
Έξοδος Χαλκοσωλήνας	15 mm / στόμιο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα 15 mm
Θερμοκρασία λειτουργίας	0°C έως +40°C
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20°C έως +60°C
Αναμενόμενη διάρκεια ζωής	10 έτη

Εξαρτήματα, ανταλλακτικά συντήρησης, παρελκόμενα

900443	Σετ επισκευής Air Motor Forano
902114	Βαλίτσα δοκιμών για τερματικές μονάδες σύμφωνα με 7396-1/2 DIN
902128	Βαλίτσα δοκιμών για τερματικές μονάδες σύμφωνα με 7396-1/2 BS
902129	Βαλίτσα δοκιμών για τερματικές μονάδες σύμφωνα με 7396-1/2 AGA
901057	Βύσμα Air Motor

Σύμβολα


Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης


Κατασκευαστής



Αριθμός


Εύρος θερμοκρασίας

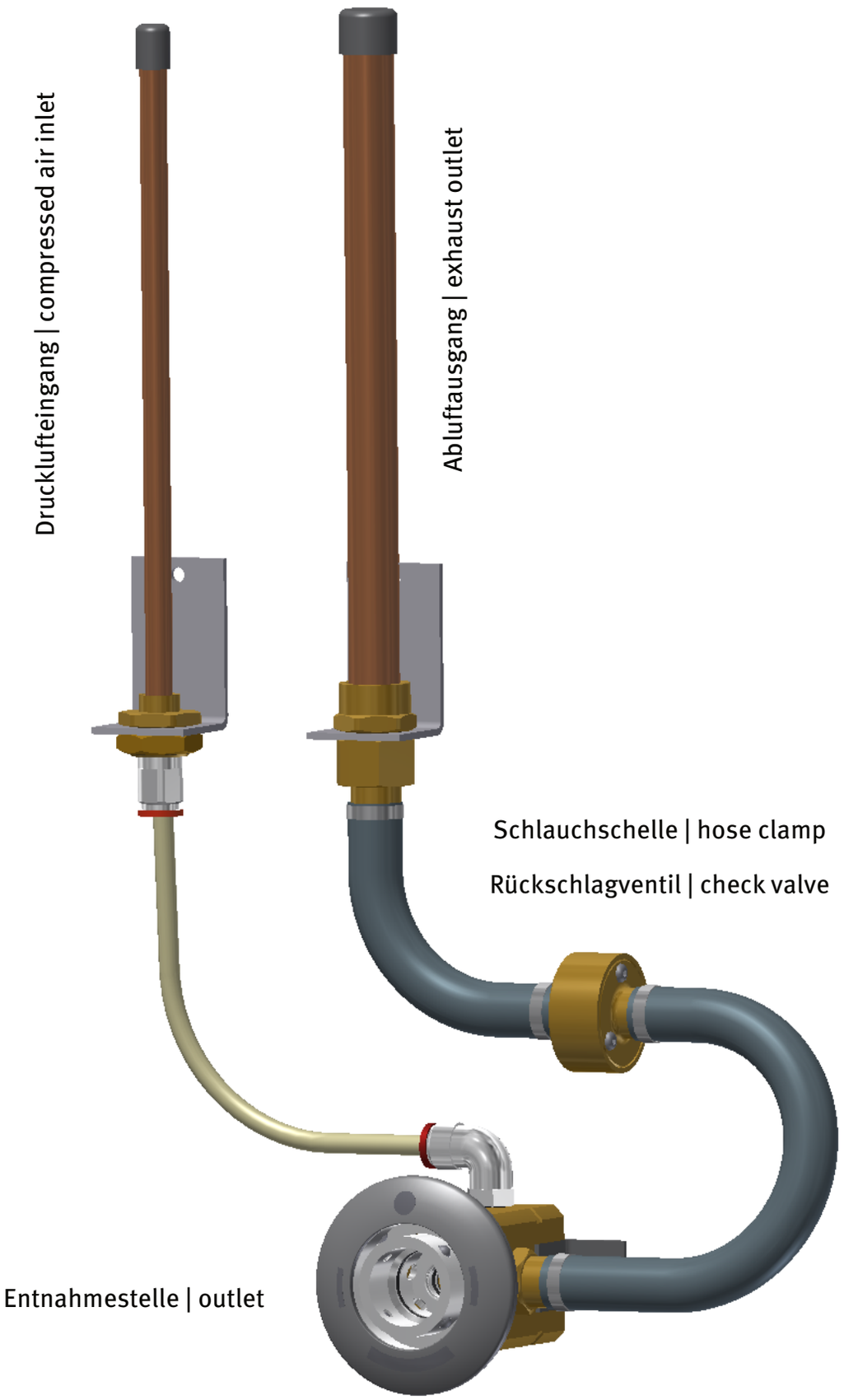


Ιατρική συσκευή

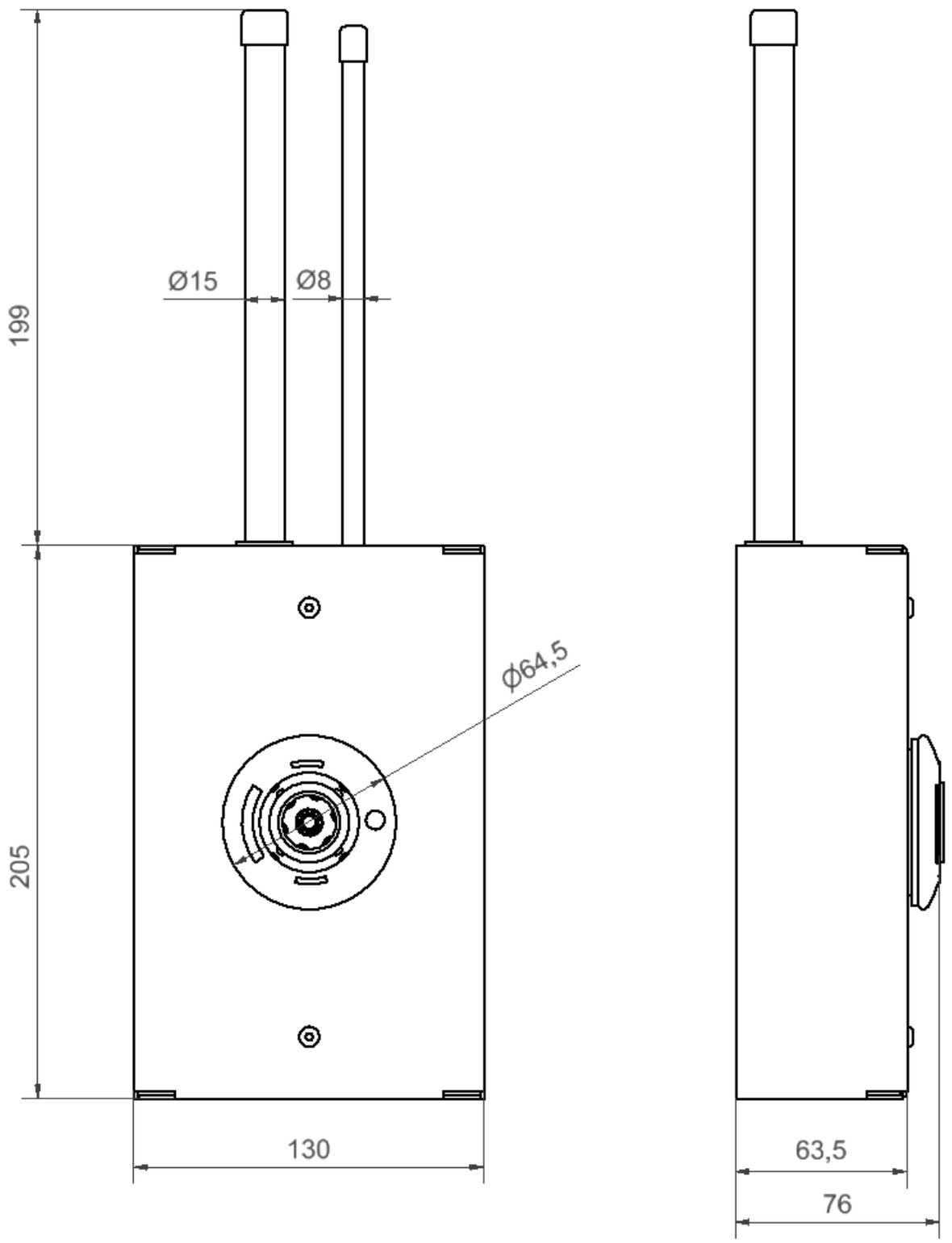


Το προϊόν περιέχει μόλυβδο

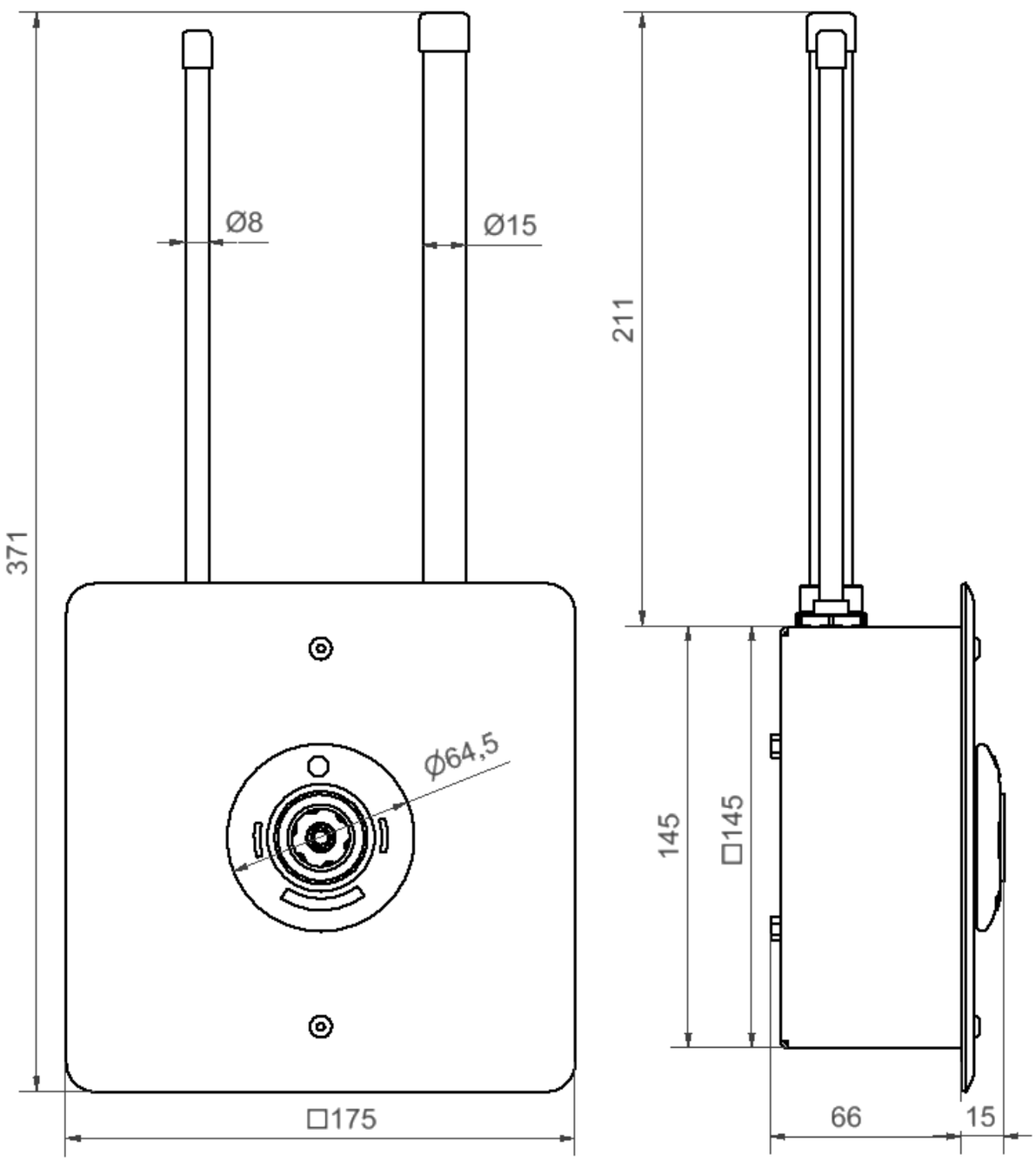
(01) Αριθμός GTIN
(11) Ημερομηνία παραγωγής
(21) Αριθμός σειράς


Druckluftеingang | compressed air inlet
Abluftausgang | exhaust outlet
Schlauchschelle | hose clamp
Rückschlagventil | check valve
Entnahmestelle | outlet

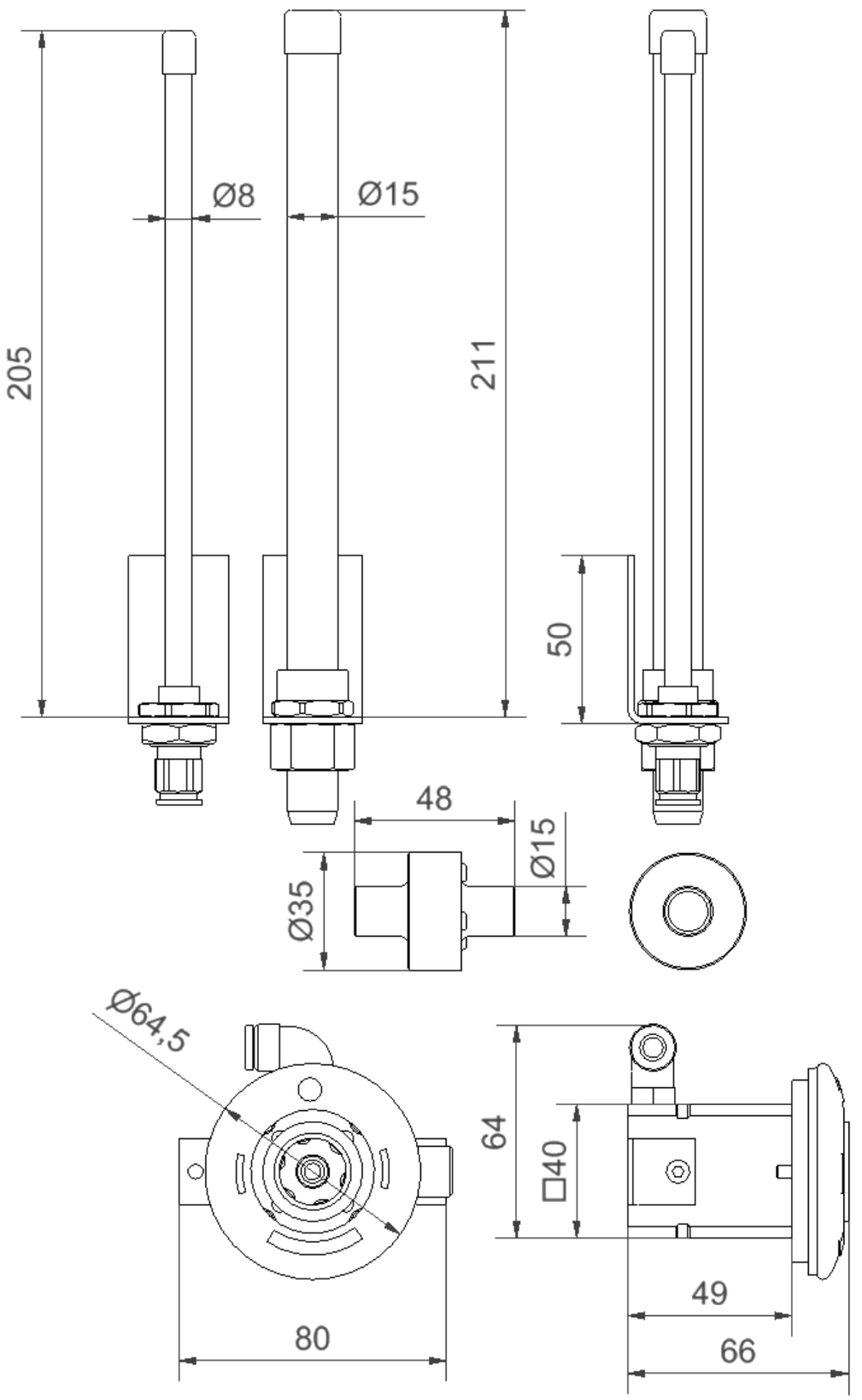
Abmaße | Dimensions
902066 Air Motor Forano AIR AP Typ 1 | on plaster



Abmaße | Dimensions
902090 Air Motor Forano, Unterputz | under plaster



Abmaße | Dimensions
902092 Air Motor Forano Schiene | rail



Abmaße | Dimensions
902091 Air Motor Forano, DVE | ceiling support

